R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix e o caldeirão

Escrito por René GOSCINNY

Ilustrado por Albert UDERZO

GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

ASTERIX E O CALDEIRÃO

Escrito por RENÉ GOSCINNY e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1969 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Astérix et le Chaudron*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1320 7

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

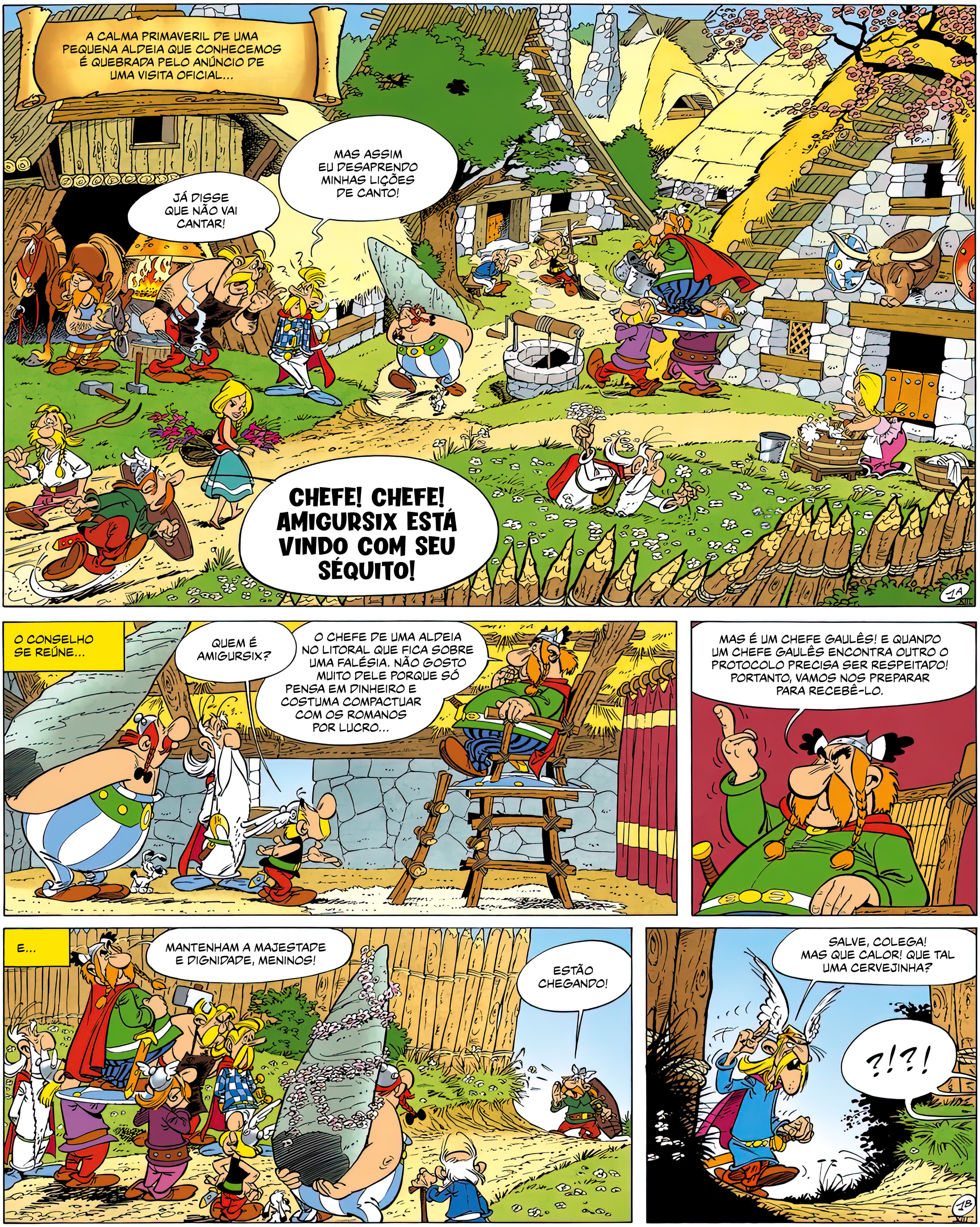
ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

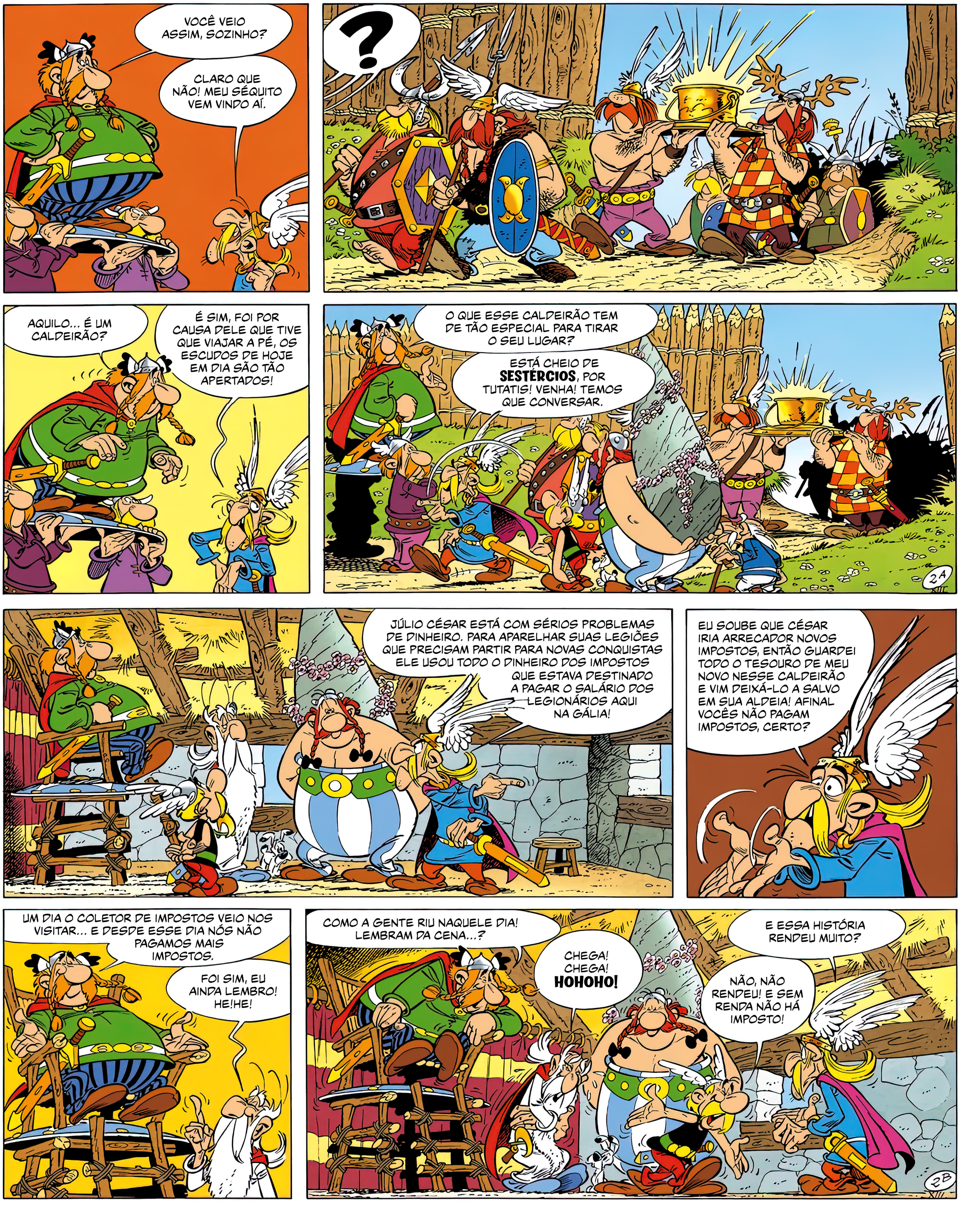
PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: “QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU”...


A CALMA PRIMAVERIL DE UMA PEQUENA ALDEIA QUE CONHECEMOS É QUEBRADA PELO ANÚNCIO DE UMA VISITA OFICIAL...
JÁ DISSE QUE NÃO VAI CANTAR!
MAS ASSIM EU DESAPRENDO MINHAS LIÇÕES DE CANTO!
CHEFE! CHEFE! AMIGURSIX ESTÁ VINDO COM SEU SÉQUITO!
O CONSELHO SE REÚNE...
QUEM É AMIGURSIX?
O CHEFE DE UMA ALDEIA NO LITORAL QUE FICA SOBRE UMA FALÉSIA. NÃO GOSTO MUITO DELE PORQUE SÓ PENSA EM DINHEIRO E COSTUMA COMPACTUAR COM OS ROMANOS POR LUCRO...
MAS É UM CHEFE GAULÊS! E QUANDO UM CHEFE GAULÊS ENCONTRA OUTRO O PROTOCOLO PRECISA SER RESPEITADO! PORTANTO, VAMOS NOS PREPARAR PARA RECEBÊ-LO.
E...
MANTENHAM A MAJESTADE E DIGNIDADE, MENINOS!
ESTÃO CHEGANDO!
SALVE, COLEGA! MAS QUE CALOR! QUE TAL UMA CERVEJINHA?
?!?!

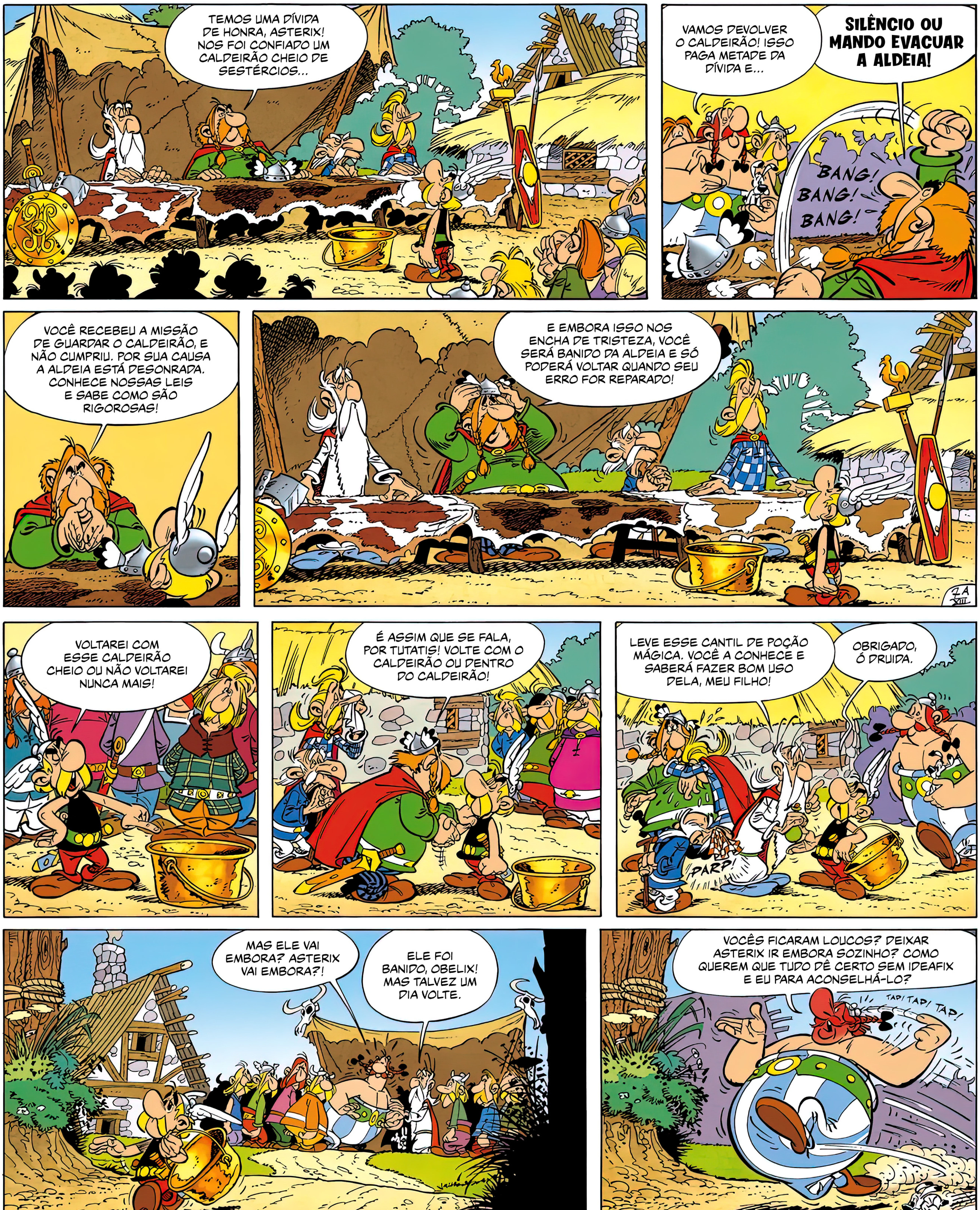

VOCÊ VEIO ASSIM, SOZINHO?
CLARO QUE NÃO! MEU SÉQUITO VEM VINDO AÍ.
?
AQUILO... É UM CALDEIRÃO?
É SIM, FOI POR CAUSA DELE QUE TIVE QUE VIAJAR A PÉ, OS ESCUDOS DE HOJE EM DIA SÃO TÃO APERTADOS!
O QUE ESSE CALDEIRÃO TEM DE TÃO ESPECIAL PARA TIRAR O SEU LUGAR?
ESTÁ CHEIO DE SESTÉRCIOS, POR TUTATIS! VENHA! TEMOS QUE CONVERSAR.
JÚLIO CÉSAR ESTÁ COM SÉRIOS PROBLEMAS DE DINHEIRO. PARA APARELHAR SUAS LEGIÕES QUE PRECISAM PARTIR PARA NOVAS CONQUISTAS ELE USOU TODO O DINHEIRO DOS IMPOSTOS QUE ESTAVA DESTINADO A PAGAR O SALÁRIO DOS LEGIONÁRIOS AQUI NA GÁLIA!
EU SOUBE QUE CÉSAR IRIA ARRECADAR NOVOS IMPOSTOS, ENTÃO GUARDEI TODO O TESOURO DE MEU NOVO NESSE CALDEIRÃO E VIM DEIXÁ-LO A SALVO EM SUA ALDEIA! AFINAL VOCÊS NÃO PAGAM IMPOSTOS, CERTO?
UM DIA O COLETOR DE IMPOSTOS VEIO NOS VISITAR... E DESDE ESSE DIA NÓS NÃO PAGAMOS MAIS IMPOSTOS.
FOI SIM, EU AINDA LEMBRO! HE!HE!
COMO A GENTE RIU NAQUELE DIA! LEMBRAM DA CENA...?
CHEGA! CHEGA! HOHOHO!
E ESSA HISTÓRIA RENDEU MUITO?
NÃO, NÃO RENDEU! E SEM RENDA NÃO HÁ IMPOSTO!

QUANDO SOUBE DA INTENÇÃO DOS ROMANOS NÃO HESITEI! PEGUEI O PRIMEIRO RECIPIENTE QUE VI, JOGUEI FORA A SOPA DE CEBOLA QUE FERVIA NELE E GUARDEI TODOS OS MEUS SESTÉRCIOS DENTRO.
E TROUXE PARA SUA ALDEIA, ONDE OS ROMANOS NUNCA VÃO SE ATREVER A ENTRAR!
NÃO PODIA TER ESCONDIDO OU ENTERRADO?
NÃO! OS ROMANOS CAVARIAM ATÉ ENCONTRAR! HÁ TANTOS IMPOSTOS ENTERRADOS QUE POR MUITOS SÉCULOS AINDA SE ENCONTRARÃO MOEDAS PELA GÁLIA!
HMM, VOCÊ FEZ BEM EM ESCONDER SEU DINHEIRO...
NÃO É MESMO?
...MAS ACHEI QUE TINHA BOAS RELAÇÕES COM OS ROMANOS PORQUE ELES FAVORECEM QUEM PAGA REGULARMENTE SEUS IMPOSTOS!
O QUÊ?!
VOCÊ NÃO TEM O DIREITO DE DUVIDAR DO MEU PATRIOTISMO! EU NEGOCIO COM OS ROMANOS, É VERDADE...
...MAS SEMPRE COBRO DELES O DOBRO DO QUE COBRO DOS GAULESES!
PARECE JUSTO.
MUITO JUSTO.
E VOCÊ VENDE MUITO AOS GAULESES?
NÃO, OS ROMANOS COMPRAM TUDO QUE EU TENHO.
MUITO BEM! GUARDAREMOS SEU CALDEIRÃO ATÉ QUE O COLETOR DE IMPOSTOS VÁ EMBORA.
VOU DAR A MISSÃO AO MEU MELHOR GUERREIRO:
ASTERIX!

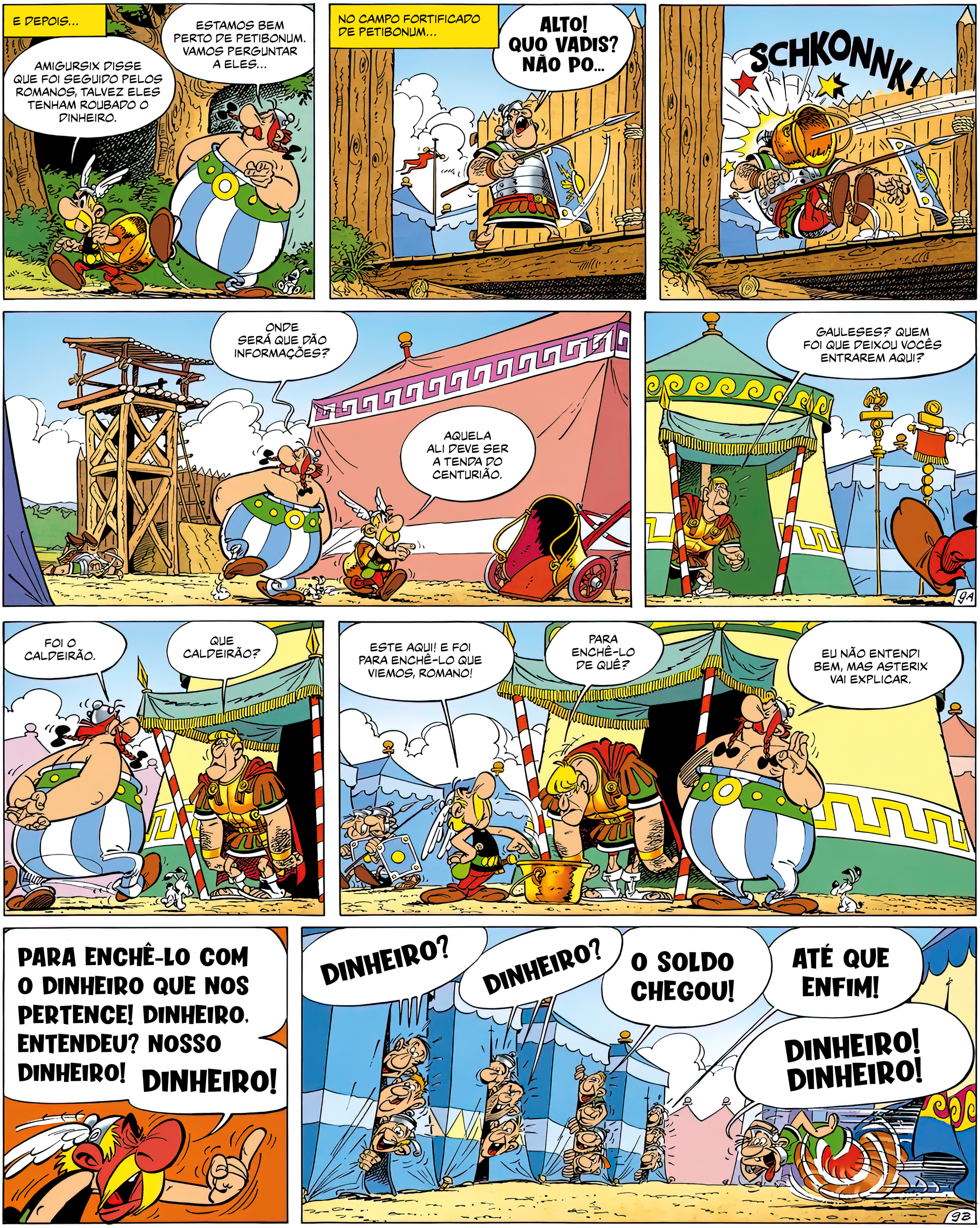
VOU PÔR O CALDEIRÃO NA MINHA CABANA.
É BOBAGEM JOGAR FORA SOPA DE CEBOLA EM TROCA DE SESTÉRCIOS.
MAS OBELIX, COM SESTÉRCIOS SE COMPRA SOPA DE CEBOLA.
MAS ENTÃO NÃO ERA PRECISO JOGAR FORA A SOPA QUE JÁ ESTAVA NO CALDEIRÃO!
VOU PASSAR A NOITE DE GUARDA.
BEM... FIZERAM UM BANQUETE PARA AMIGURSIX, E IDEAFIX NÃO QUER PERDER...
ENTÃO VÁ, MEU BOM OBELIX!
EU TRAGO COMIDA PARA VOCÊ DEPOIS, ASTERIX!
WOOF! WOOF!
LOGO...
YUM! SCRUNCH! GLOUP!
VOCÊ COME MUITO BEM, RAPAZ!
COMER...? EU JÁ IA ESQUECENDO! TENHO QUE LEVAR ALGUMA COISA PARA ASTERIX COMER!
EU VOU LÁ! AINDA PRECISO DAR ALGUMAS RECOMENDAÇÕES PARA O SEU AMIGO.
OBRIGADO SCRUNTHC! DETESTO DEIXAR UM JAVALI PELA METADE! SCRUNTHC!

ALTO! QUEM VEM LÁ!
SOU EU, AMIGURSIX! GOSTEI DE VER A SUA ATENÇÃO. COM VOCÊ O CALDEIRÃO ESTÁ SEGURO.
É APENAS O MEU DEVER.
SENTE AQUI, É MAIS CONFORTÁVEL PARA COMER.
QUERIA AVISAR QUE ENCONTRAMOS PATRULHAS ROMANAS PELO CAMINHO.
SCRUNCH! SCRUNCH!
AH, NÃO SE PREOCUPE, OS ROMANOS NÃO PEGARÃO TEUS SESTÉRCIOS! EU MESMO VOU DEVOLVER CADA MOEDA.
ERA TUDO QUE EU QUERIA OUVIR.
ADEUS, Ó ABRACURCIX! CONTO COM VOCÊ.
NOSSA HONRA É SUA GARANTIA.
TODOS FORAM DORMIR, TODOS MENOS OBELIX QUE TERMINA ALGUNS JAVALIS...
YUM! SCRUNCH! SCRONCH!
E ASTERIX QUE ESTÁ DE GUARDA...

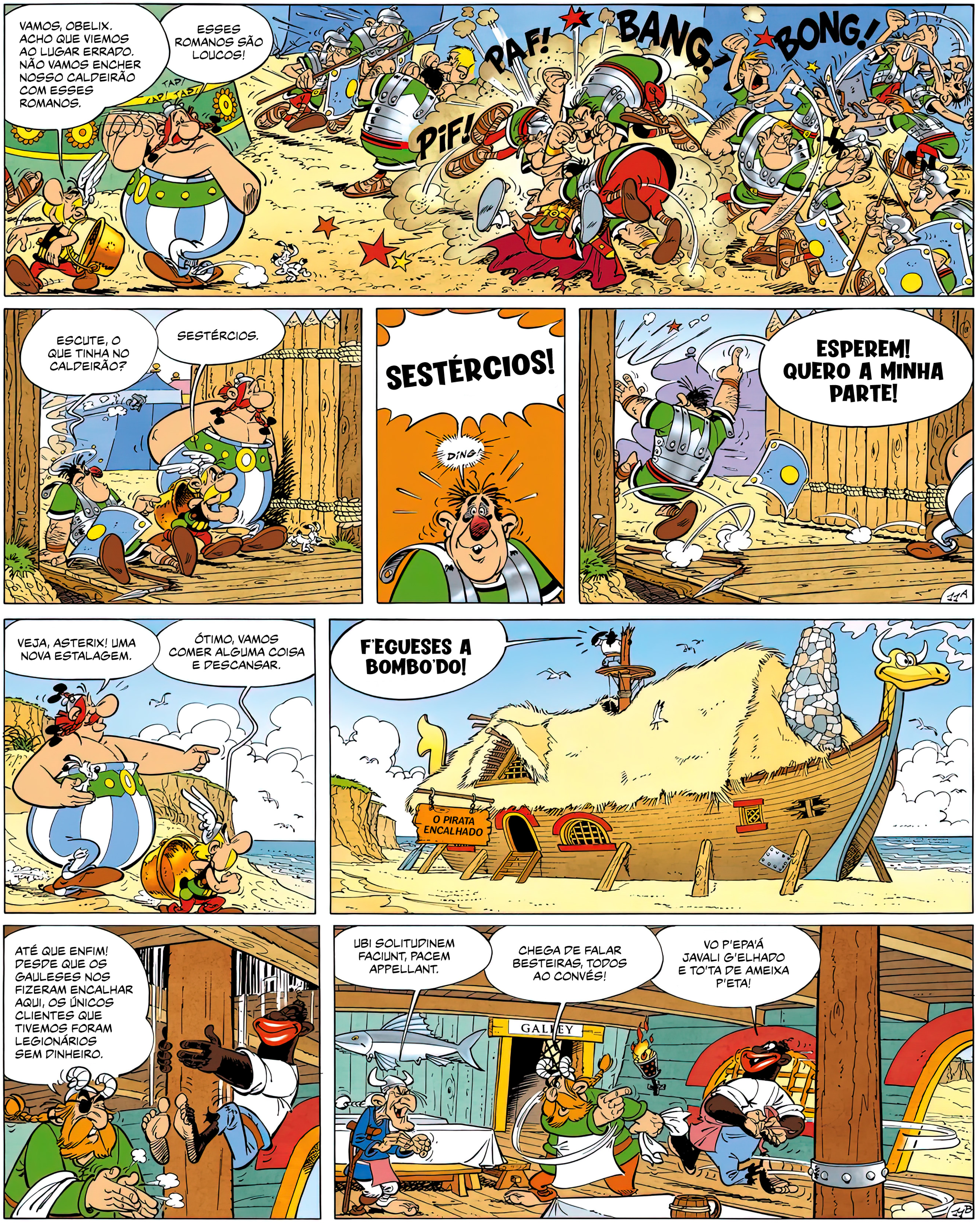
CÓÓÓÓ... O SOL ESTÁ QUASE APARECENDO. É HORA DE ACORDAR A ALDEIA!
AAAH! O SOL VAI NASCER, VOU TIRAR UMA SONECA!
CREEEAK
?!?
O CALDEIRÃO!!!
O CALDEIRÃO ESTÁ VAZIO!
OBA! VAMOS FAZER SOPA DE CEBOLA NELE. É BOM PRA CEIA LOGO ASSIM DE MADRUGADA...
FIZERAM UM BURACO NO FUNDO DA MINHA CABANA! FOI ASSIM QUE OS LADRÕES ENTRARAM!
CALMA! PODE SER QUE AINDA ESTEJAM NA ALDEIA!
É ISSO MESMO, VAMOS PROCURAR!
LÁ VAI!
BOLAS! DESISTO...


TEMOS UMA DÍVIDA DE HONRA, ASTERIX! NOS FOI CONFIADO UM CALDEIRÃO CHEIO DE SESTÉRCIOS...
VAMOS DEVOLVER O CALDEIRÃO! ISSO PAGA METADE DA DÍVIDA E...
SILÊNCIO OU MANDO EVACUAR A ALDEIA!
BANG! BANG! BANG!
VOCÊ RECEBEU A MISSÃO DE GUARDAR O CALDEIRÃO, E NÃO CUMPRIU. POR SUA CAUSA A ALDEIA ESTÁ DESONRADA. CONHECE NOSSAS LEIS E SABE COMO SÃO RIGOROSAS!
E EMBORA ISSO NOS ENCHA DE TRISTEZA, VOCÊ SERÁ BANIDO DA ALDEIA E SÓ PODERÁ VOLTAR QUANDO SEU ERRO FOR REPARADO!
VOLTAREI COM ESSE CALDEIRÃO CHEIO OU NÃO VOLTAREI NUNCA MAIS!
É ASSIM QUE SE FALA, POR TUTATIS! VOLTE COM O CALDEIRÃO OU DENTRO DO CALDEIRÃO!
LEVE ESSE CANTIL DE POÇÃO MÁGICA. VOCÊ A CONHECE E SABERÁ FAZER BOM USO DELA, MEU FILHO!
OBRIGADO, Ó DRUIDA.
PARP!
MAS ELE VAI EMBORA? ASTERIX VAI EMBORA?!
ELE FOI BANIDO, OBELIX! MAS TALVEZ UM DIA VOLTE.
VOCÊS FICARAM LOUCOS? DEIXAR ASTERIX IR EMBORA SOZINHO? COMO QUEREM QUE TUDO DÊ CERTO SEM IDEAFIX E EU PARA ACONSELHÁ-LO?
TAP! TAP! TAP!

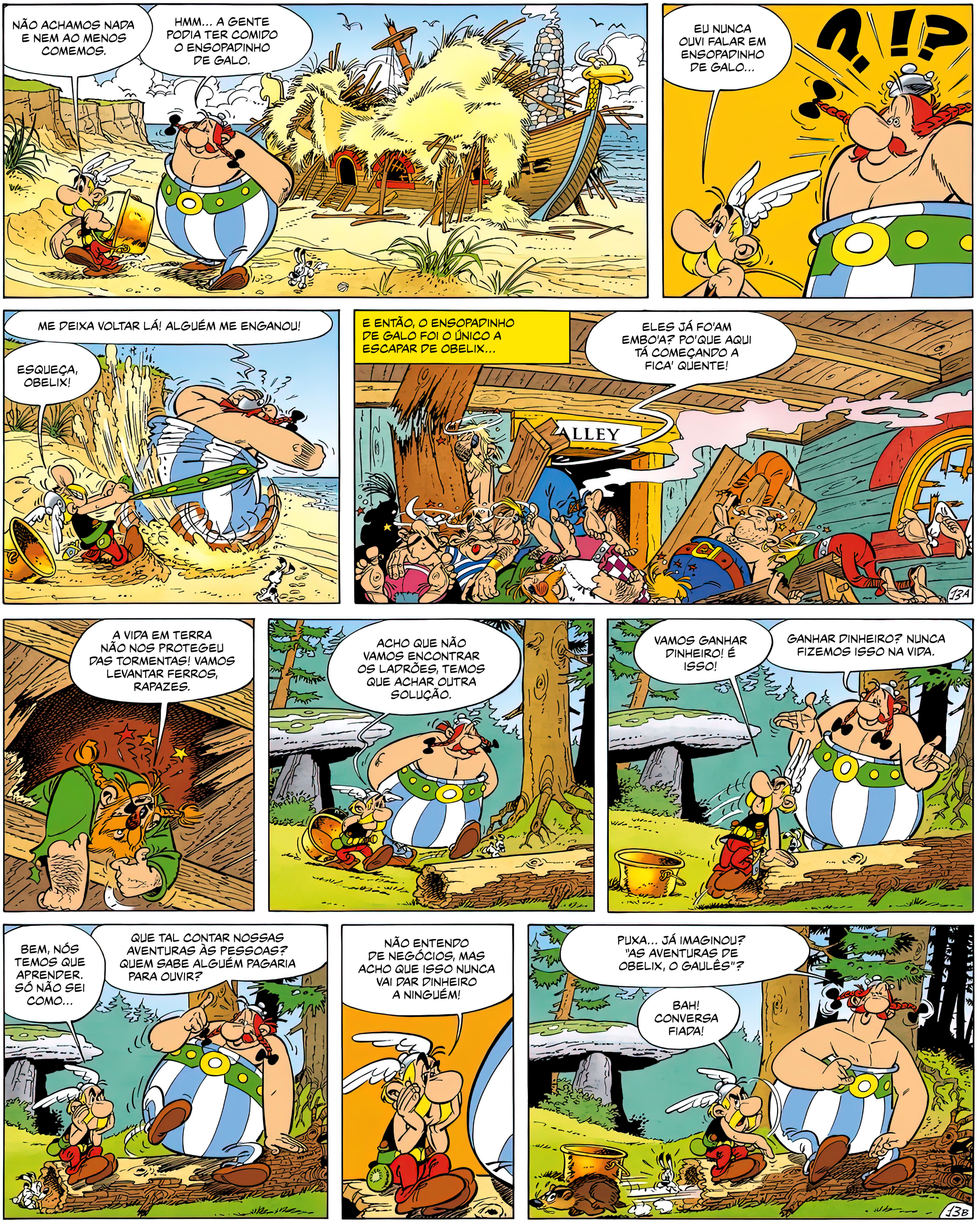
UHUUH! ASTERIX! ESPERE POR NÓS!
VOLTE PARA A ALDEIA, OBELIX. NÃO PRECISA VIR COMIGO, EU FUI BANIDO.
FOI BANIDO? POIS ENTÃO BANIREMOS JUNTOS!
OBELIX!
ACHOU MESMO QUE EU E IDEAFIX ÍAMOS DEIXAR VOCÊ SOZINHO? SEM NÓS VOCÊ NÃO BANIRIA LONGE!
!
BOOHOO! BOOHOO!
BOOHOOO! BOOHOO!
HOOOOOOW
AGORA QUE ESTAMOS JUNTOS TENHO CERTEZA QUE VAMOS CONSEGUIR LEVAR DE VOLTA ESSE CALDEIRÃO CHEIO!
8A
É CLARO! MAS ONDE É QUE VAMOS ENCONTRAR SOPA DE CEBOLA PARA ENCHER O CALDEIRAO?
!
NÃO VAMOS ENCHER DE SOPA DE CEBOLA, MAS DE DINHEIRO! SESTÉRCIOS!
ESSA HISTÓRIA DE DINHEIRO JÁ ESTÁ ENCHENDO!
EU NÃO PEDI PARA VIR COMIGO!
DESCULPE OBELIX, EU ESTOU TÃO NERVOSO!
É CULPA MINHA, ASTERIX! MAS VOCÊ VAI VER, VAMOS ENCHER ESSE CALDEIRÃO COM O QUE VOCÊ QUISER PORQUE SOMOS INTELIGENTES E CALMOS!
!
BOOHOOHOO! BOOHOOHOO!
HOOOOOOOW!
TEHEEHEE!
TAP! TAP! TAP!
8B

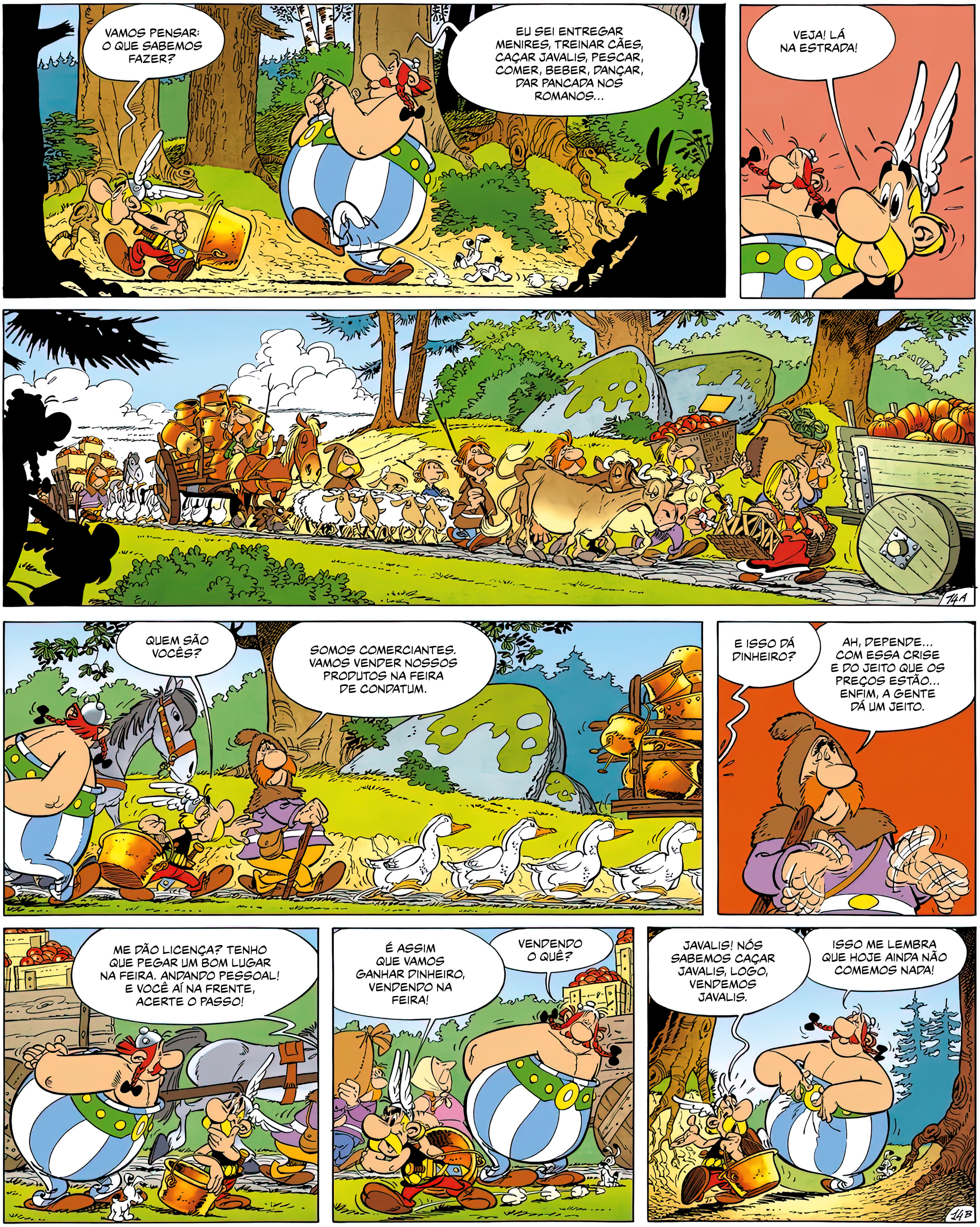

E DEPOIS...
AMIGURSIX DISSE QUE FOI SEGUIDO PELOS ROMANOS, TALVEZ ELES TENHAM ROUBADO O DINHEIRO.
ESTAMOS BEM PERTO DE PETIBONUM. VAMOS PERGUNTAR A ELES...
NO CAMPO FORTIFICADO DE PETIBONUM...
ALTO! QUO VADIS? NÃO PO...
SCHKONNK!
ONDE SERÁ QUE DÃO INFORMAÇÕES?
AQUELA ALI DEVE SER A TENDA DO CENTURIÃO.
GAULESES? QUEM FOI QUE DEIXOU VOCÊS ENTRAREM AQUI?
FOI O CALDEIRÃO.
QUE CALDEIRÃO?
ESTE AQUI! E FOI PARA ENCHÊ-LO QUE VIEMOS, ROMANO!
PARA ENCHÊ-LO DE QUÊ?
EU NÃO ENTENDI BEM, MAS ASTERIX VAI EXPLICAR.
PARA ENCHÊ-LO COM O DINHEIRO QUE NOS PERTENCE! DINHEIRO, ENTENDEU? NOSSO DINHEIRO! DINHEIRO!
DINHEIRO?
DINHEIRO?
O SOLDO CHEGOU!
ATÉ QUE ENFIM!
DINHEIRO! DINHEIRO!

?
É ESTRANHO QUE O PAGAMENTO SEJA FEITO POR GAULESES.
VAI VICTIS, AI DOS VENCIDOS, MEU CARO.
POR ORDEM DE TAMANHO! OS MENORES NA FRENTE! OS MENORES NA FRENTE!
MAS O QUE DEU NELES AGORA? FAZEM FILA PRA LEVAR PANCADA?
COMECEM! COMECEM!
POSSO COMEÇAR?
EEEEI! NÃO EMPURREM SENÃO VAI TER PRA TODO MUNDO!
PAF!
PARE, OBELIX! VIEMOS SÓ PELO DINHEIRO!
É ISSO AÍ! ENTÃO CADÊ O DINHEIRO?
É POR ISSO QUE VIEMOS! COMECEM A PAGAR!
PAGAR? AGORA É PRECISO PAGAR PARA SER LEGIONÁRIO?
ELES SEMPRE DISSERAM PARA SE ALISTAR E REALISTAR, MAS NUNCA FALARAM EM PAGAR.
CALMA! CALMA!
CALMA COISA NENHUMA! NÃO PAGO, POR JÚPITER!
NÓS PODÍAMOS DISCUTIR O VALOR. VAMOS FORMAR UMA COMISSÃO E...
VOCÊ FICOU LOUCO?!
NÃO VAMOS SER INVASORES DE GRAÇA!
ISSO NÃO VAI FICAR ASSIM!
NOSSOS CAMARADAS DE BABAORUM, LAUDANUM E AQUARIUM VÃO FICAR SABENDO DISSO!
ALERTA! SENTINELAS, ALERTA!


VAMOS, OBELIX. ACHO QUE VIEMOS AO LUGAR ERRADO. NÃO VAMOS ENCHER NOSSO CALDEIRÃO COM ESSES ROMANOS.
ESSES ROMANOS SÃO LOUCOS!
PAF!
BANG!
BONG!
PIF!
ESCUTE, O QUE TINHA NO CALDEIRÃO?
SESTÉRCIOS.
SESTÉRCIOS!
DING!
ESPEREM! QUERO A MINHA PARTE!
VEJA, ASTERIX! UMA NOVA ESTALAGEM.
ÓTIMO, VAMOS COMER ALGUMA COISA E DESCANSAR.
F'EGUESES A BOMBO'DO!
O PIRATA ENCALHADO
ATÉ QUE ENFIM! DESDE QUE OS GAULESES NOS FIZERAM ENCALHAR AQUI, OS ÚNICOS CLIENTES QUE TIVEMOS FORAM LEGIONÁRIOS SEM DINHEIRO.
UBI SOLITUDINEM FACIUNT, PACEM APPELLANT.
CHEGA DE FALAR BESTEIRAS, TODOS AO CONVÉS!
VO P'EPA'Á JAVALI G'ELHADO E TO'TA DE AMEIXA P'ETA!

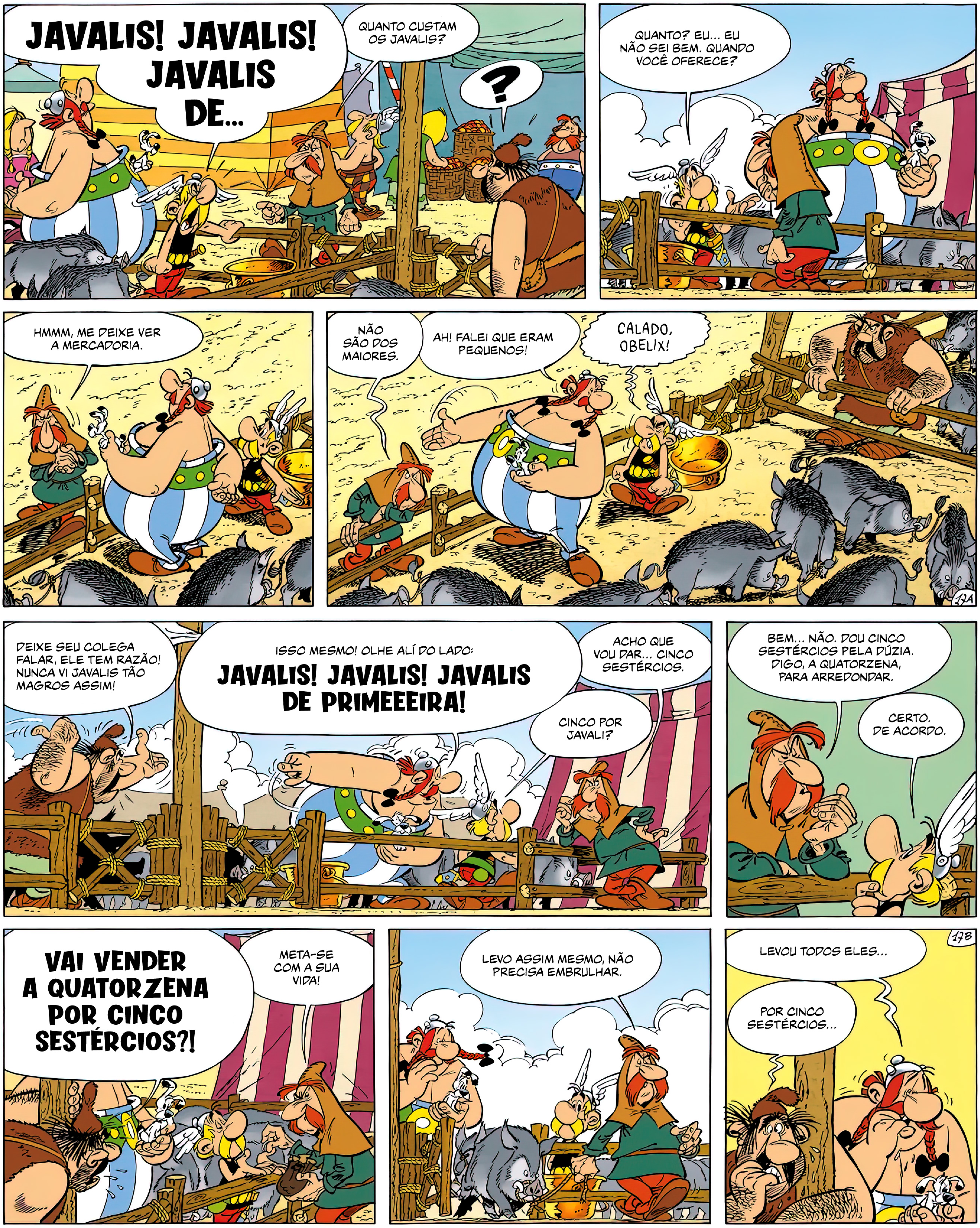
ALLEY
ENTREM, NOBRES FREGUESES!
P'EPA'O OS JAVALIS PEQUENOS OU G'AÚDOS?
?!?
OS GAU... OS GAU...
G'AÚDOS? TÁ BOM.
OS GAULESES!
OS PIRATAS! DEVEM TER SIDO ELES QUE ROUBARAM O DINHEIRO!
QUE... QUE DINHEIRO?
GLUGGLUGGLUG
CRASH!
SOCOROOOO
VAMOS REVIRAR TUDO!
ÓTIMO!
PAF!
SABE, GOSTO MAIS DELES NO MAR, FICAM MAIS À VONTADE! AQUI ESTÃO MEIO SEM ÂNIMO...
BONG!
VÁ PROCURAR NA COZINHA!
CRAASH!
NÃÃO!
AQUI SÓ TEM ENSOPADINHO DE GALO!

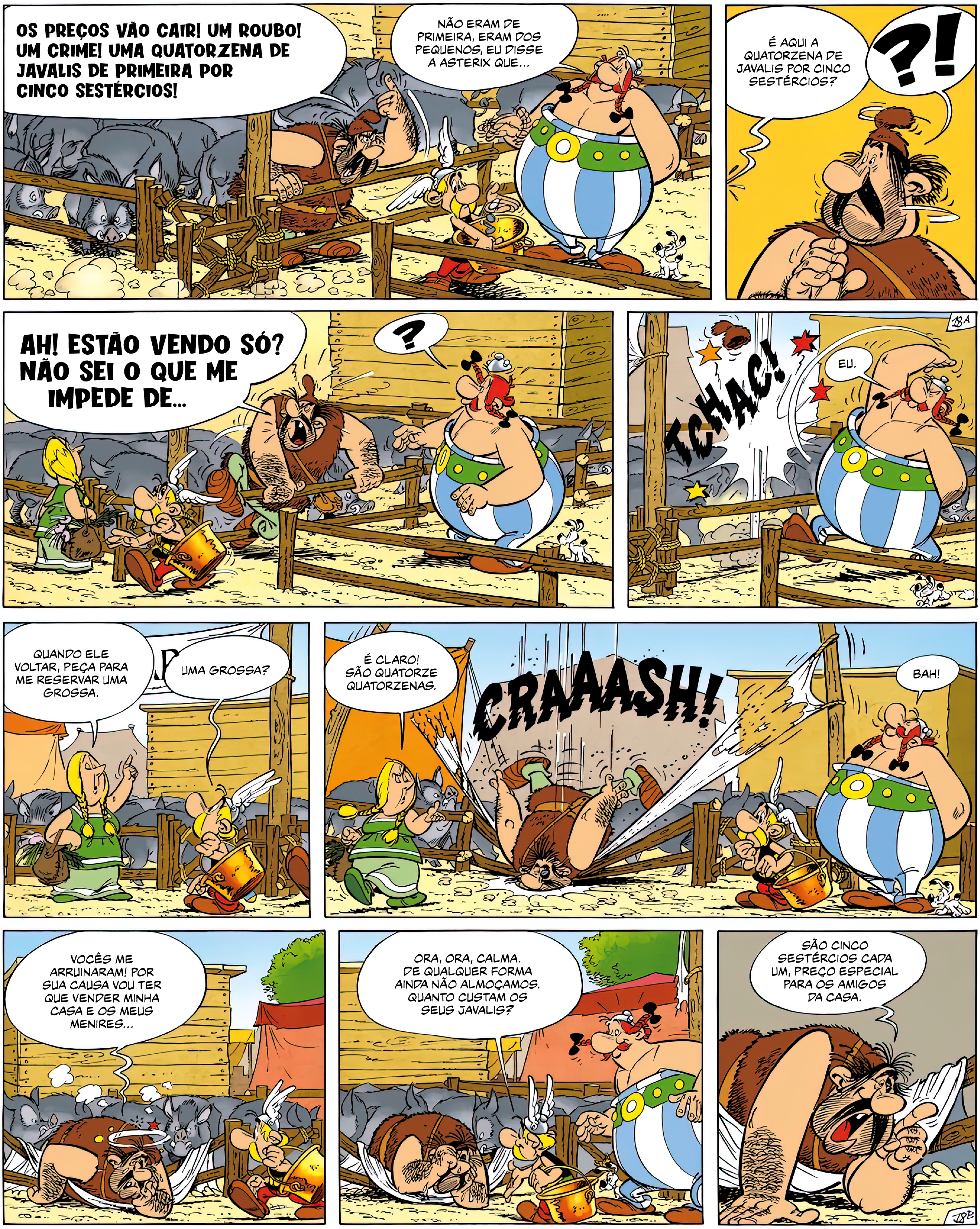

NÃO ACHAMOS NADA E NEM AO MENOS COMEMOS.
HMM... A GENTE PODIA TER COMIDO O ENSOPADINHO DE GALO.
EU NUNCA OUVI FALAR EM ENSOPADINHO DE GALO...
?!?
ME DEIXA VOLTAR LÁ! ALGUÉM ME ENGANOU!
ESQUEÇA, OBELIX!
E ENTÃO, O ENSOPADINHO DE GALO FOI O ÚNICO A ESCAPAR DE OBELIX...
ELES JÁ FO'AM EMBO'A? PO'QUE AQUI TÁ COMEÇANDO A FICA' QUENTE!
ALLEY
A VIDA EM TERRA NÃO NOS PROTEGEU DAS TORMENTAS! VAMOS LEVANTAR FERROS, RAPAZES.
ACHO QUE NÃO VAMOS ENCONTRAR OS LADRÕES, TEMOS QUE ACHAR OUTRA SOLUÇÃO.
VAMOS GANHAR DINHEIRO! É ISSO!
GANHAR DINHEIRO? NUNCA FIZEMOS ISSO NA VIDA.
BEM, NÓS TEMOS QUE APRENDER. SÓ NÃO SEI COMO...
QUE TAL CONTAR NOSSAS AVENTURAS ÀS PESSOAS? QUEM SABE ALGUÉM PAGARIA PARA OUVIR?
NÃO ENTENDO DE NEGÓCIOS, MAS ACHO QUE ISSO NUNCA VAI DAR DINHEIRO A NINGUÉM!
PUXA... JÁ IMAGINOU? "AS AVENTURAS DE OBELIX, O GAULÊS"?
BAH! CONVERSA FIADA!


VAMOS PENSAR: O QUE SABEMOS FAZER?
EU SEI ENTREGAR MENIRES, TREINAR CÃES, CAÇAR JAVALIS, PESCAR, COMER, BEBER, DANÇAR, DAR PANCADA NOS ROMANOS...
VEJA! LÁ NA ESTRADA!
14A
QUEM SÃO VOCÊS?
SOMOS COMERCIANTES. VAMOS VENDER NOSSOS PRODUTOS NA FEIRA DE CONDATUM.
E ISSO DÁ DINHEIRO?
AH, DEPENDE... COM ESSA CRISE E DO JEITO QUE OS PREÇOS ESTÃO... ENFIM, A GENTE DÁ UM JEITO.
ME DÃO LICENÇA? TENHO QUE PEGAR UM BOM LUGAR NA FEIRA. ANDANDO PESSOAL! E VOCÊ AÍ NA FRENTE, ACERTE O PASSO!
É ASSIM QUE VAMOS GANHAR DINHEIRO, VENDENDO NA FEIRA!
VENDENDO O QUÊ?
JAVALIS! NÓS SABEMOS CAÇAR JAVALIS, LOGO, VENDEMOS JAVALIS.
ISSO ME LEMBRA QUE HOJE AINDA NÃO COMEMOS NADA!
14B

IDEAFIX E EU PEGAMOS MAIS UM!
ÓTIMO! COM ESSE SÃO QUATORZE.
GRUNT?
VAMOS COMER?
NÃO! SE COMER OS JAVALIS NÃO VAMOS TER NADA PARA VENDER NO MERCADO, E VOCÊ COMEU VÁRIOS DURANTE A CAÇADA, EU VI!
VAMOS ANDANDO.
MAS ERAM PEQUENININHOS...
FICO DOENTE DE VER TODA ESSA COMIDA, POR QUANTO TEMPO VAI FORÇAR OS BICHINHOS A ANDAR?
ATÉ CONDATUM, ONDE VAMOS VENDÊ-LOS.
WOOF! WOOF!
LOGO DEPOIS, NA GRANDE FEIRA DE CONDATUM...
RODA DA SORTE!
ESSA SALSICHA É DE CHOURIÇO?
CASA COMESTIX
QUERO UM BOM PERNIL, É PARA UMA ORGIA DE QUATORZE PESSOAS.
QUERO UMA BEM GORDINHA...
POR QUE NÃO PROCURA O MERCADOR DE ESCRAVAS?
VERDURAS FRESCAS

ASTERIX, ESTOU COM FOME!
TEMOS QUE ACHAR UM BOM LUGAR PARA VENDER NOSSOS JAVALIS.
SE A GENTE NÃO VENDER, POSSO COMER?
TE-MOS-QUE-VEN-DER...
NEURASTENIX - JAVALIS
?!?
AH! ENFIM UM LUGAR LIVRE. VAMOS INSTALAR NOSSA MERCADORIA.
JAVALIS! JAVALIS! JAVALIS DE PRIMEEEIRA!
VIU? NÃO É COMPLICADO. VAMOS FAZER COMO ELE E VENDEMOS OS JAVALIS.
BAH!
JAVALIS! JAVALIS! JAVALIS DE PRIMEEEIRA!
!!!
JAVALIS! JAVALIS! JAVALIS DE PRIMEEEIRA.
JAVALIS! JAVALIS! JAVALIS DE PRIMEEEIRA!
?!
JAVALIS! JAVALIS! JAVALIS DE PRIMEEEIRA!
JAVALIS! JAVALIS! JAVALIS DE PRIMEEEIRA!
JAVALIS! JAVALIS! JAVALIS DE PRIMEEEIRA.
O QUE É ISSO? ESTÃO ESFOLANDO JAVALIS?
NÃO, ESTÃO VENDENDO.


JAVALIS! JAVALIS! JAVALIS DE...
QUANTO CUSTAM OS JAVALIS?
?
QUANTO? EU... EU NÃO SEI BEM. QUANDO VOCÊ OFERECE?
HMMM, ME DEIXE VER A MERCADORIA.
NÃO SÃO DOS MAIORES.
AH! FALEI QUE ERAM PEQUENOS!
CALADO, OBELIX!
DEIXE SEU COLEGA FALAR, ELE TEM RAZÃO! NUNCA VI JAVALIS TÃO MAGROS ASSIM!
ISSO MESMO! OLHE ALÍ DO LADO:
JAVALIS! JAVALIS! JAVALIS DE PRIMEEEIRA!
ACHO QUE VOU DAR... CINCO SESTÉRCIOS.
CINCO POR JAVALI?
BEM... NÃO. DOU CINCO SESTÉRCIOS PELA DÚZIA. DIGO, A QUATORZENA, PARA ARREDONDAR.
CERTO. DE ACORDO.
VAI VENDER A QUATORZENA POR CINCO SESTÉRCIOS?!
META-SE COM A SUA VIDA!
LEVO ASSIM MESMO, NÃO PRECISA EMBRULHAR.
LEVOU TODOS ELES...
POR CINCO SESTÉRCIOS...

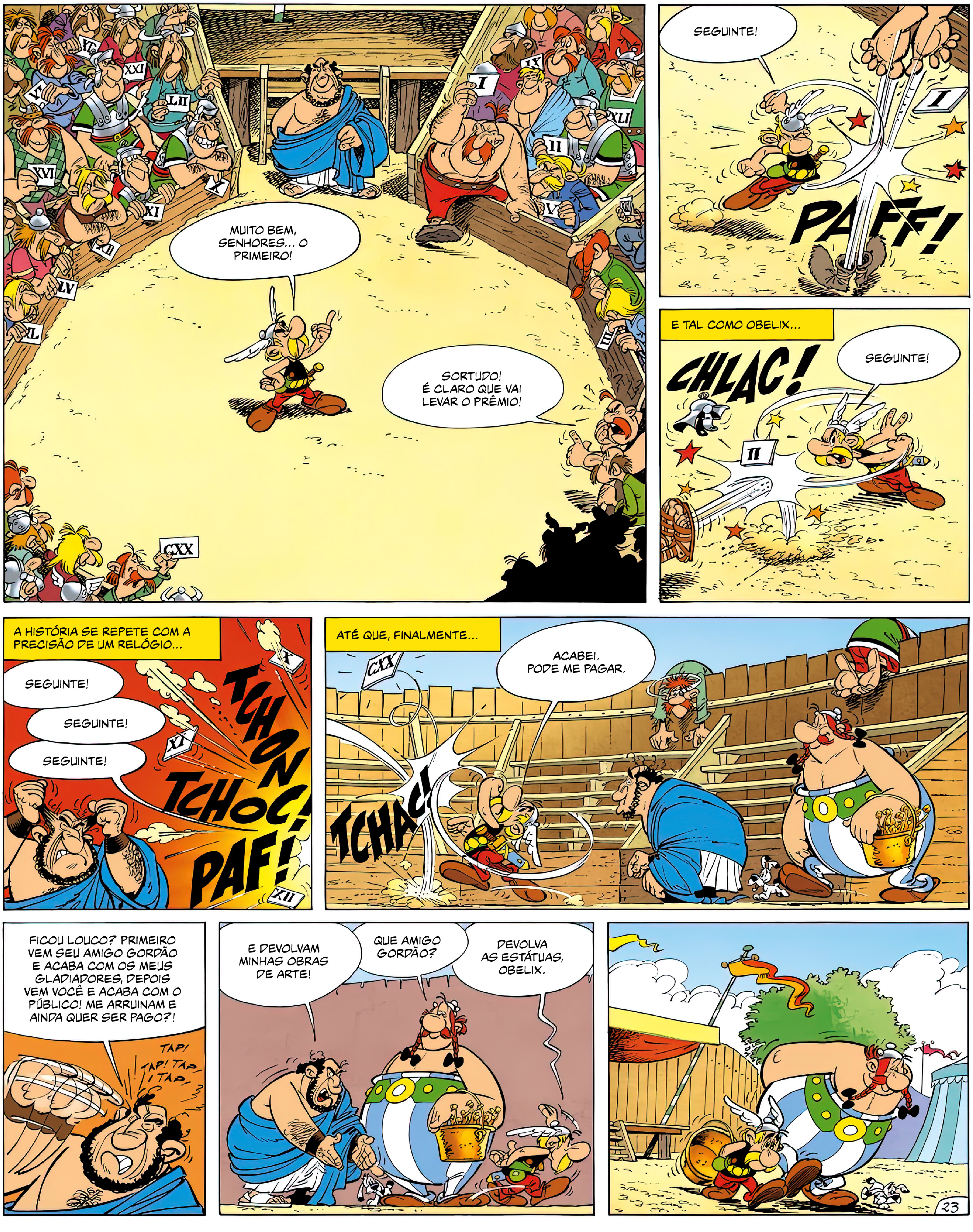

OS PREÇOS VÃO CAIR! UM ROUBO! UM CRIME! UMA QUATORZENA DE JAVALIS DE PRIMEIRA POR CINCO SESTÉRCIOS!
NÃO ERAM DE PRIMEIRA, ERAM DOS PEQUENOS, EU DISSE A ASTERIX QUE...
É AQUI A QUATORZENA DE JAVALIS POR CINCO SESTÉRCIOS?
?!
AH! ESTÃO VENDO SÓ? NÃO SEI O QUE ME IMPEDE DE...
?
TCHAC!
EU.
QUANDO ELE VOLTAR, PEÇA PARA ME RESERVAR UMA GROSSA.
UMA GROSSA?
É CLARO! SÃO QUATORZE QUATORZENAS.
CRAAASH!
BAH!
VOCÊS ME ARRUINARAM! POR SUA CAUSA VOU TER QUE VENDER MINHA CASA E OS MEUS MENIRES...
ORA, ORA, CALMA. DE QUALQUER FORMA AINDA NÃO ALMOÇAMOS. QUANTO CUSTAM OS SEUS JAVALIS?
SÃO CINCO SESTÉRCIOS CADA UM, PREÇO ESPECIAL PARA OS AMIGOS DA CASA.

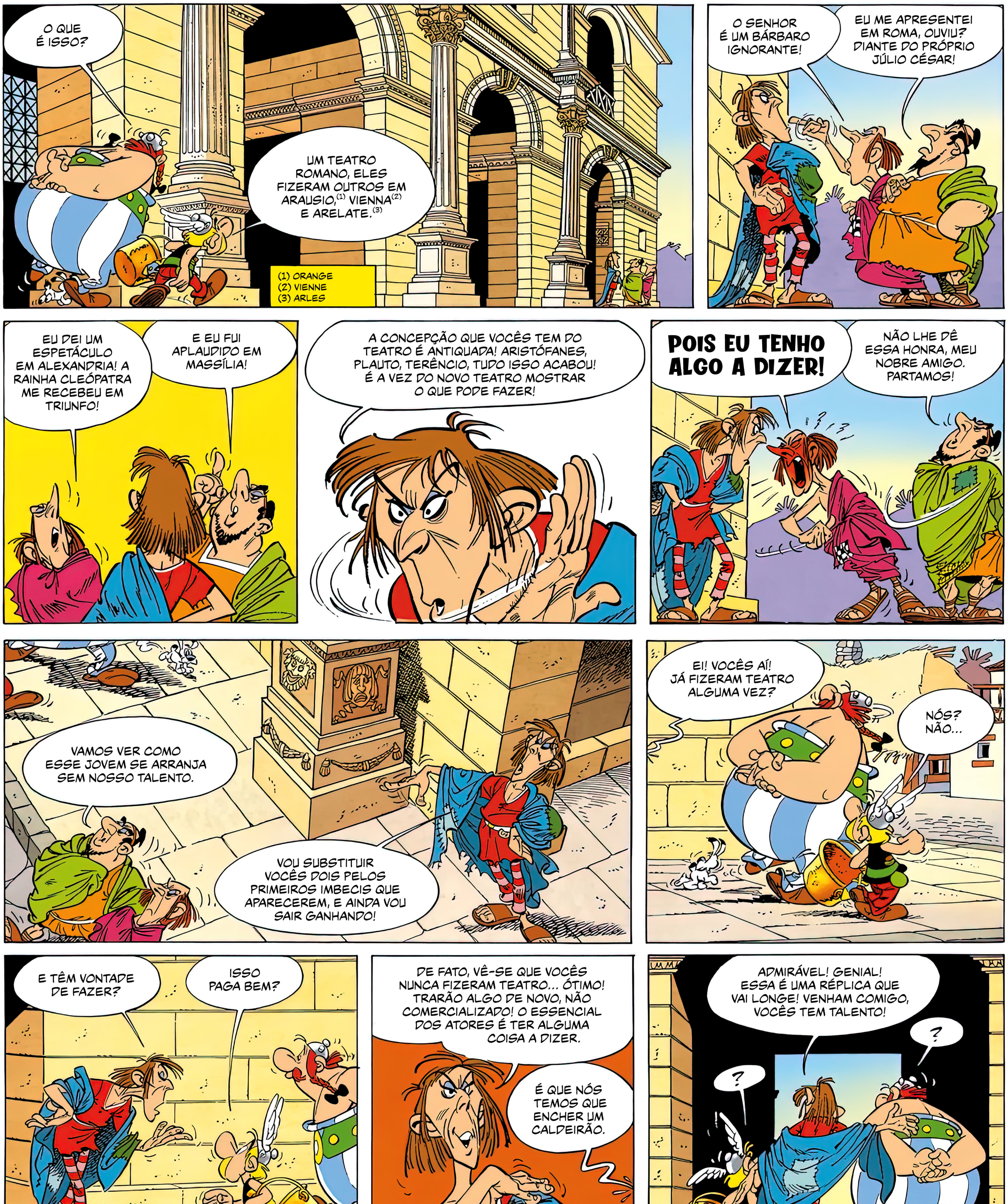
ASTERIX, NÃO CONSIGO ENTENDER O COMÉRCIO. NÓS TÍNHAMOS QUATORZE JAVALIS, VENDEMOS TODOS E...
EU SEI... EU SEI...
ACHO QUE NÃO LEVAMOS JEITO DE COMERCIANTES. O CALDEIRÃO CONTINUA VAZIO E, DESTA VEZ, A POÇÃO MÁGICA NÃO VAI AJUDAR EM NADA.
BRAVO! BRAVO!
?
LEGIÃO! ORDINÁRIO, MARCHE!
CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP!
JÁ SEI! É IDEAFIX QUEM VAI ENCHER O CALDEIRÃO!
?!
VOU ENSINAR TRUQUES A ELE E AS PESSOAS VÃO PAGAR PARA ASSISTIR!
SUSPIRO
IDEAFIX! FIQUE DE PÉ DESSE JEITO.
DEPOIS NAS PATAS DA FRENTE, ASSIM.
E DEPOIS ROLANDO NO CHÃO, ASSIM...
?
WOOF! WOOF! WOOF!
HARF! HARF! HARF!
WOOF! WOOF! WOOF!
19

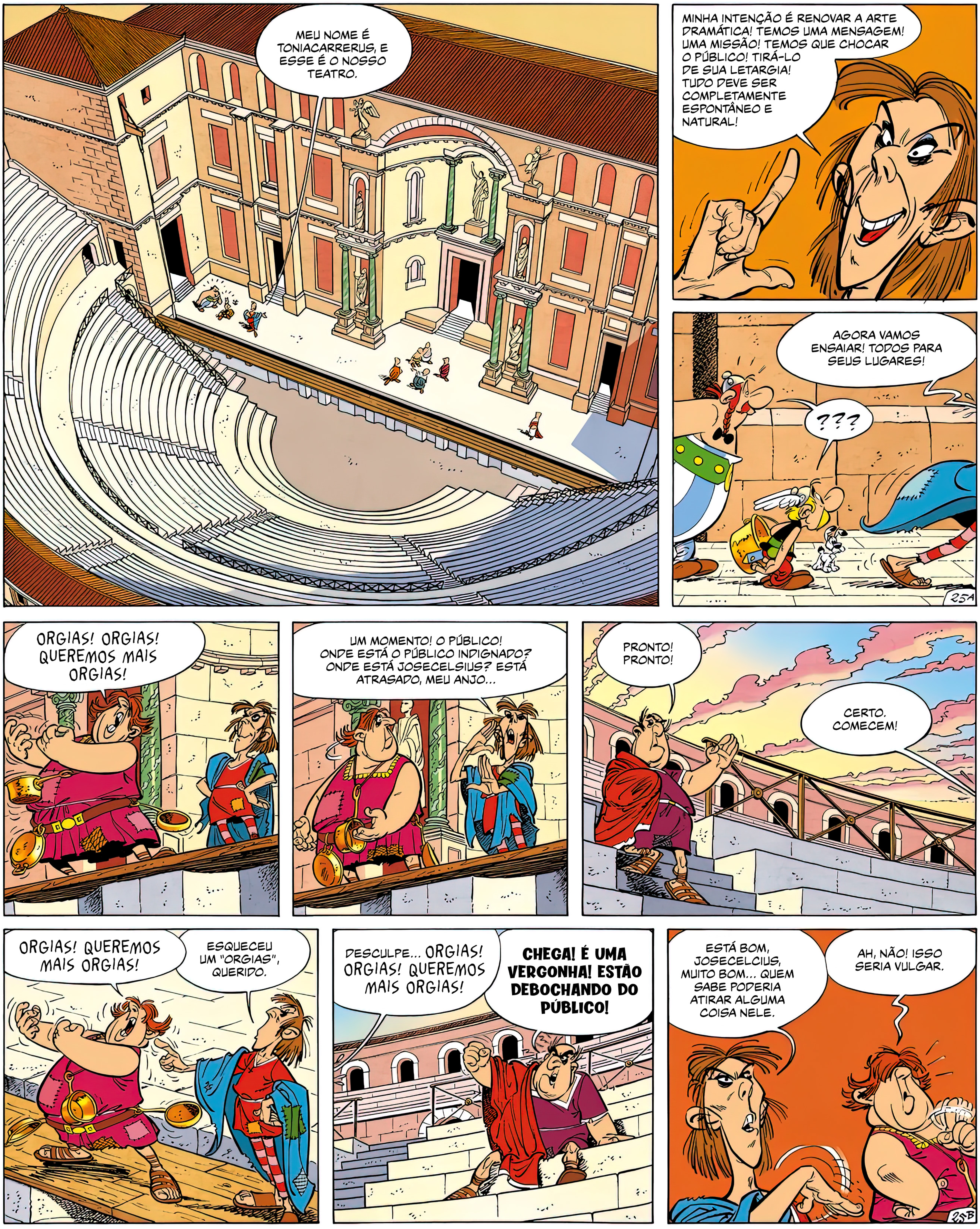
NÃO SE CANSE À TOA, IDEAFIX NUNCA SERÁ ADESTRADO.
AH, É? VOCÊ ACHA MESMO? OLHE O QUE EU ENSINEI A ELE!
IDEAFIX! QUANTO É DOIS MAIS DOIS?
WOOF! WOOF! WOOF!
VIU SÓ?
UM POUCO ADIANTE...
PALÁCIO DOS GLADIADORES
BOM! BOM!
UM MAGNÍFICO PRÊMIO PARA QUEM SUPORTAR UM COMBATE CONTRA QUALQUER UM DOS GLADIADORES!
VAMOS, AMIGOS! QUEM SE ATREVE A ENFRENTAR MEUS GLADIADORES? NÃO TENHAM MEDO! AS LUTAS NÃO SÃO ATÉ A MORTE... SALVO ACIDENTE.
É ASSIM QUE VAMOS ENCHER O CALDEIRÃO!
ÓTIMA IDEIA! QUEM VAI SER O PRIMEIRO?
EU! EU! EU!
AH! ENFIM UM GAULÊS QUE SÓ TEME UMA COISA, QUE O CÉU CAIA SOBRE A SUA CABEÇA... O QUE ALIÁS PODE MUITO BEM ACONTECER!
ENTÃO, RAPAZ? QUAL DELES VAI SER? O LEGIONÁRIO? O RETIÁRIO? O NÚMIDA? OU AQUELE COM A MANOPLA?
TODOS ELES, É CLARO!
HAHAHA! ESSES GAULESES SÃO LOUCOS!
20

EIS O PRIMEIRO GLADIADOR!
TANTARAAA!
PALÁCIO DOS GLADIADORES
HE!HE!HE!
!?
BOIIIING!
HMM... BEM... BRAVO! ESTE JOVEM ACABA DE GANHAR UMA MAGNÍFICA OBRA DE ARTE...
O SEGUINTE! EU PRECISO ENCHER UM CALDEIRÃO!
TANTANTARAAA!
TCHAC!
E'A MELHO' SE EU TIVESSE VI'ADO PI'ATA COMO O MEU P'IMO! AQUELE SO'TUDO!
TANTARAA!
CHLONK!
SEGUINTE!
TÁ FICANDO CHATO...
É...
VAMOS EMBORA.
21

VAMOS, VAMOS, O SEGUINTE! NÃO TENHO O DIA TODO...
NÃO TEM MAIS NINGUÉM.
VOCÊ ACABOU COM MEUS OITO GLADIADORES. ALIÁS, ELES SE DEMITIRAM. PREFERIRAM VOLTAR PARA O COLISEU, DISSERAM QUE É MAIS SEGURO.
A ROTINA DE SEMPRE: AVE CÉSAR, MORITURI TE SALUTANT... E TODAS ESSAS COISAS.
BOM! ENTÃO ENTREGUE O MAGNÍFICO PRÊMIO, POR FAVOR.
?!
É, MUITOS SÉCULOS VÃO SE PASSAR ANTES QUE ESSAS COISAS TENHAM ALGUM VALOR.
ESPERE AQUI, VOU TENTAR TROCÁ-LAS POR SESTÉRCIOS.
O ESTABELECIMENTO FECHOU, OS GLADIADORES FORAM EMBORA.
ENTÃO ME CONTRATE, TENHO QUE ENCHER UM CALDEIRÃO.
VOCÊ TAMBÉM? DEVE SER UMA NOVA MODA...
MAS NEGÓCIO FECHADO! O PÚBLICO VAI SE DIVERTIR VENDO ALGUÉM MASSACRAR UM TAMPINHA IGUAL A VOCÊ!
PORTANTO...
UM MAGNÍFICO PRÊMIO PARA QUEM AGUENTAR UM COMBATE COM ESSE SUJEITINHO DE BIGODE LOURO IDADE INDEFINIDA!!!
EU!
EU!
EU VI PRIMEIRO!
GLUG! GLUG! GLUG!
NÃO VAI DAR PRA TODO MUNDO!
DEIXE ELE PRA MIM!


MUITO BEM, SENHORES... O PRIMEIRO!
SORTUDO! É CLARO QUE VAI LEVAR O PRÊMIO!
SEGUINTE!
PAFF!
E TAL COMO OBELIX...
CHLAC!
SEGUINTE!
A HISTÓRIA SE REPETE COM A PRECISÃO DE UM RELÓGIO...
SEGUINTE!
SEGUINTE!
SEGUINTE!
TCHONC!
TCHOC!
PAF!
ATÉ QUE, FINALMENTE...
ACABEI. PODE ME PAGAR.
TCHAC!
FICOU LOUCO? PRIMEIRO VEM SEU AMIGO GORDÃO E ACABA COM OS MEUS GLADIADORES, DEPOIS VEM VOCÊ E ACABA COM O PÚBLICO! ME ARRUINAM E AINDA QUER SER PAGO?!
TAP! TAP! TAP! TAP!
E DEVOLVAM MINHAS OBRAS DE ARTE!
QUE AMIGO GORDÃO?
DEVOLVA AS ESTÁTUAS, OBELIX.
23

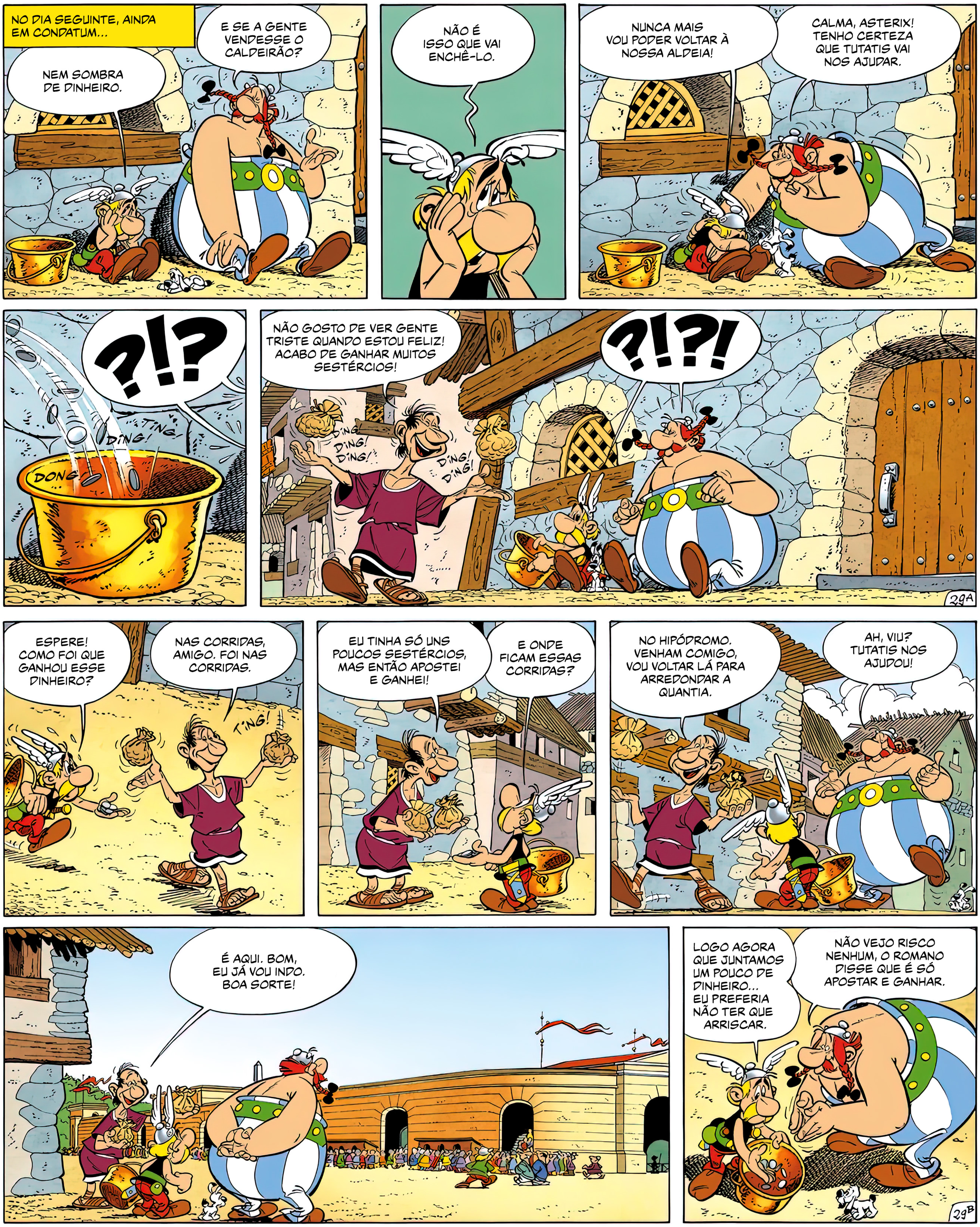

O QUE É ISSO?
UM TEATRO ROMANO, ELES FIZERAM OUTROS EM ARAUSIO,(1) VIENNA(2) E ARELATE.(3)
(1) ORANGE
(2) VIENNE
(3) ARLES
O SENHOR É UM BÁRBARO IGNORANTE!
EU ME APRESENTEI EM ROMA, OUVIU? DIANTE DO PRÓPRIO JÚLIO CÉSAR!
EU DEI UM ESPETÁCULO EM ALEXANDRIA! A RAINHA CLEÓPATRA ME RECEBEU EM TRIUNFO!
E EU FUI APLAUDIDO EM MASSÍLIA!
A CONCEPÇÃO QUE VOCÊS TEM DO TEATRO É ANTIQUADA! ARISTÓFANES, PLAUTO, TERÊNCIO, TUDO ISSO ACABOU! É A VEZ DO NOVO TEATRO MOSTRAR O QUE PODE FAZER!
POIS EU TENHO ALGO A DIZER!
NÃO LHE DÊ ESSA HONRA, MEU NOBRE AMIGO. PARTAMOS!
VAMOS VER COMO ESSE JOVEM SE ARRANJA SEM NOSSO TALENTO.
VOU SUBSTITUIR VOCÊS DOIS PELOS PRIMEIROS IMBECIS QUE APARECEREM, E AINDA VOU SAIR GANHANDO!
EI! VOCÊS AÍ! JÁ FIZERAM TEATRO ALGUMA VEZ?
NÓS? NÃO...
E TÊM VONTADE DE FAZER?
ISSO PAGA BEM?
DE FATO, VÊ-SE QUE VOCÊS NUNCA FIZERAM TEATRO... ÓTIMO! TRARÃO ALGO DE NOVO, NÃO COMERCIALIZADO! O ESSENCIAL DOS ATORES É TER ALGUMA COISA A DIZER.
É QUE NÓS TEMOS QUE ENCHER UM CALDEIRÃO.
ADMIRÁVEL! GENIAL! ESSA É UMA RÉPLICA QUE VAI LONGE! VENHAM COMIGO, VOCÊS TEM TALENTO!
?
?
24

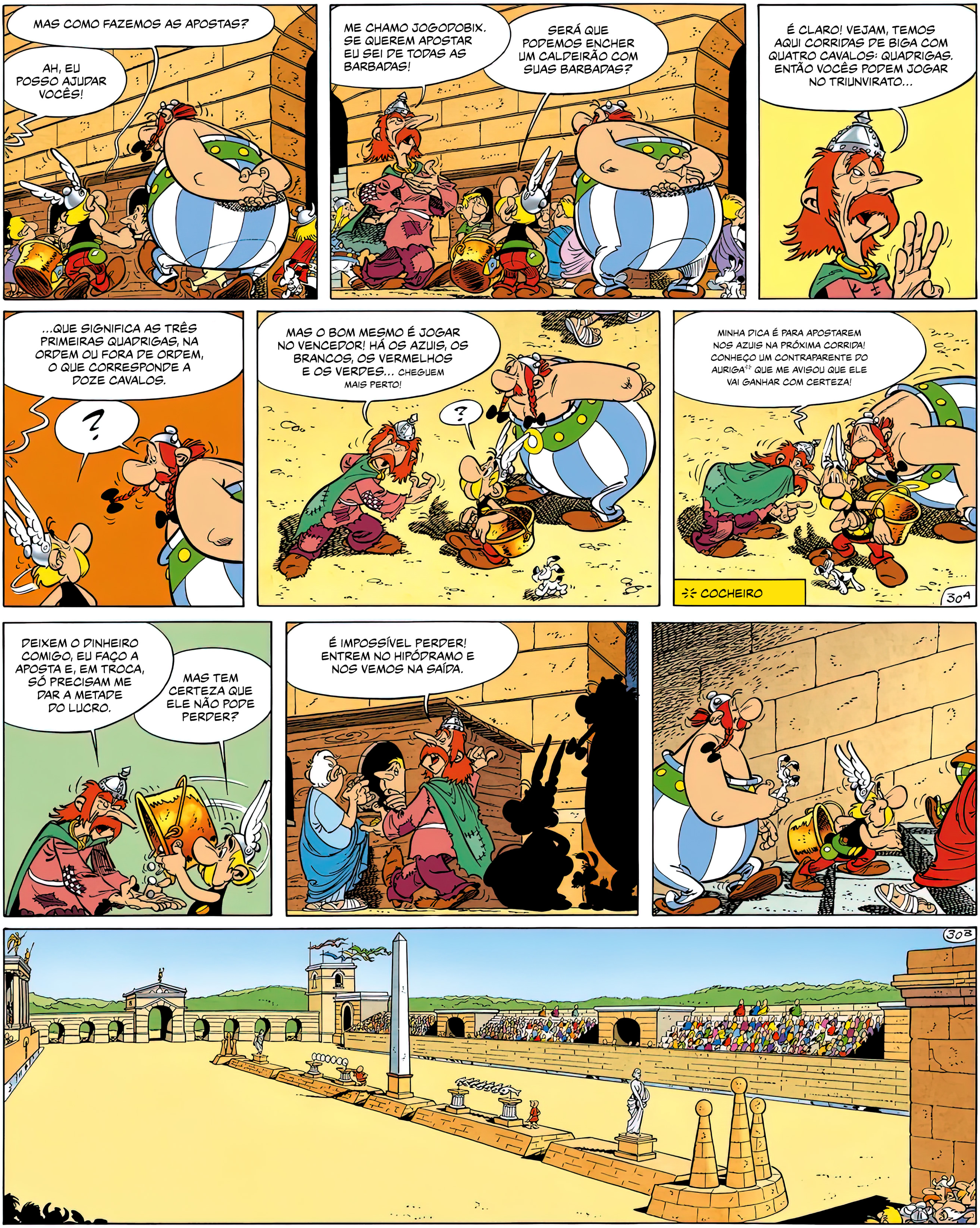

MEU NOME É TONIACARRERUS, E ESSE É O NOSSO TEATRO.
MINHA INTENÇÃO É RENOVAR A ARTE DRAMÁTICA! TEMOS UMA MENSAGEM! UMA MISSÃO! TEMOS QUE CHOCAR O PÚBLICO! TIRÁ-LO DE SUA LETARGIA! TUDO DEVE SER COMPLETAMENTE ESPONTÂNEO E NATURAL!
AGORA VAMOS ENSAIAR! TODOS PARA SEUS LUGARES!
???
ORGIAS! ORGIAS! QUEREMOS MAIS ORGIAS!
UM MOMENTO! O PÚBLICO! ONDE ESTÁ O PÚBLICO INDIGNADO? ONDE ESTÁ JOSECELSIUS? ESTÁ ATRASADO, MEU ANJO...
PRONTO! PRONTO!
CERTO. COMECEM!
ORGIAS! QUEREMOS MAIS ORGIAS!
ESQUECEU UM "ORGIAS", QUERIDO.
DESCULPE... ORGIAS! ORGIAS! QUEREMOS MAIS ORGIAS!
CHEGA! É UMA VERGONHA! ESTÃO DEBOCHANDO DO PÚBLICO!
ESTÁ BOM, JOSECELCIUS, MUITO BOM... QUEM SABE PODERIA ATIRAR ALGUMA COISA NELE.
AH, NÃO! ISSO SERIA VULGAR.

VOCÊS VÃO FICAR NO FUNDO DO PALCO, TOTALMENTE IMÓVEIS...
...E QUANDO EU APONTAR PARA VOCÊ, O GORDO...
O NOME DELE É OBELIX.
CLARO QUE EU SOU OBELIX.
...QUANDO EU DER O SINAL, VOCÊ VAI ATÉ A FRENTE, DANÇANDO, E DIZ QUALQUER COISA, SEJA LÁ O QUE FOR...
QUALQUER COISA?
SIM. SERÁ O FINAL DO ESPETÁCULO, A EXPLOSÃO DE ESPONTANEIDADE. DIGA O QUE PASSAR PELA CABEÇA!
SÓ QUE ÀS VEZES NÃO PASSA NADA!
26A
BEM, ATÉ MAIS TARDE, CRIANÇAS! TEMOS QUE BRILHAR! TEMOS QUE DAR AO PÚBLICO O QUE ELE ESPERA: UMA MENSAGEM!
MAS O QUE É QUE VOU DIZER? O QUE É QUE VOU DIZER?
BAH! NÃO TEM A MENOR IMPORTÂNCIA, O ESSENCIAL É O CALDEIRÃO!
E A MENSAGEM? VOCÊ ESQUECEU DA MENSAGEM?
!
COM O CAIR DA NOITE O TEATRO SE ENCHE COM O PÚBLICO HABITUAL DAS GRANDES ESTRÉIAS. ESTÃO PRESENTES O PREFEITO ROMANO, OS CHEFES DA GUARNIÇÃO, FUNCIONÁRIOS DE ELITE, ENFIM, A NATA DE CONDATUM.
CREIO QUE VAI PASSAR UMA NOITE AGRADÁVEL, Ó PREFEITO.
OUVI DIZER QUE ELES SÃO ODIOSOS!
ABOMINÁVEIS! TIVE UM TRABALHO LOUCO PARA PEGAR UM LUGAR!
26B

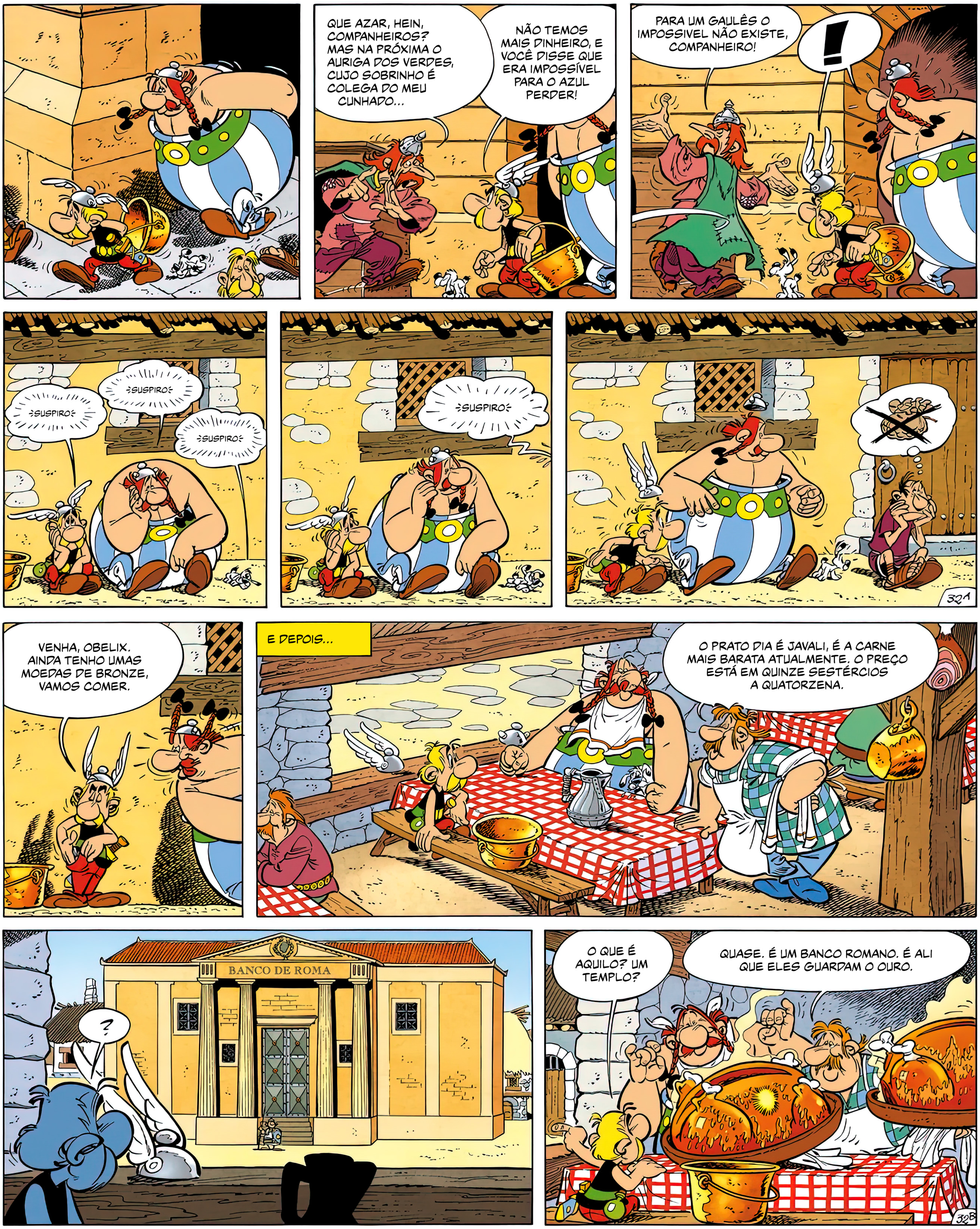
TEM INÍCIO A APRESENTAÇÃO...
DING! DONG!
VOCÊS SÃO TODOS FEIOS! NÓS PODEMOS SER FEIOS, MAS SOMOS MENOS FEIOS QUE VOCÊS!
BUUUH!
É DE UMA VERDADE INSUPORTÁVEL...
ORGIAS! ORGIAS! QUEREMOS MAIS ORGIAS!
CHEGA! É UMA VERGONHA! ESTÃO DEBOCHANDO DO PÚBLICO!
É ISSO MESMO!
NÃO!
REACIONÁRIOS!
ANTIQUADOS!
FORA!
CHEGOU SUA VEZ! ANDA LOGO! VAI!
EU... EU NUNCA VOU CONSEGUIR!
PENSE NO CALDEIRÃO!

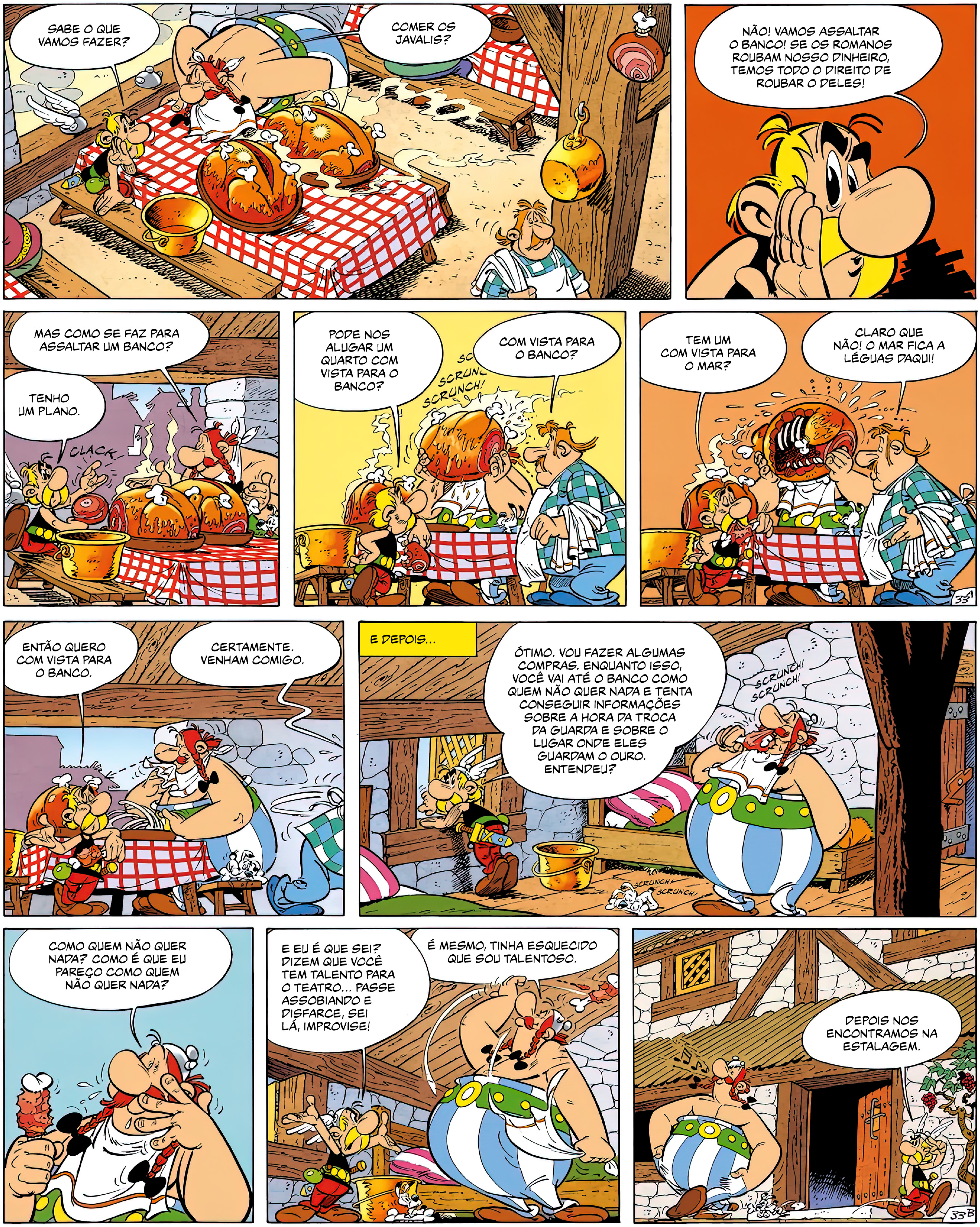
DIGA ALGUMA COISA! QUALQUER COISA! O QUE LHE PASSAR PELA CABEÇA!
ESSES ROMANOS SÃO LOUCOS!
O QUÊÊÊ??
É TOTALMENTE INADMISSÍVEL! PONHAM AGORA MESMO A FERROS ESSES IMBECIS QUE OUSAM INSULTAR A AUTORIDADE DE ROMA!
QUE ESPETÁCULO BEM MONTADO!
ESTÁ MESMO REALISTA!
NÃO SEI, PARA MIM FICOU MEIO FORÇADO, PERDEU A NATURALIDADE.
É QUE ESSA ESTÉTICA É NOVA, EU GOSTEI.
VENHA! VAMOS DAR O FORA DAQUI! NÃO TEMOS NADA A VER COM ISSO E TEMOS MAIS O QUE FAZER.
MAIS TARDE, NA PRISÃO DE CONDATUM...
QUER AJUDA PARA SAIR DAÍ?
DE JEITO NENHUM! ACABO DE SER CONVIDADO PARA ME APRESENTAR EM ROMA, NO COLISEU! SERÁ UM SÓ ESPETÁCULO, MAS QUE ESPETÁCULO! COM LEÕES E TUDO O MAIS... VAI TER MUITA VIDA!
EM TODO CASO VOCÊ DEVIA FAZER TEATRO, QUERIDO! QUE AUDÁCIA! QUE ESPONTANEIDADE!
28B

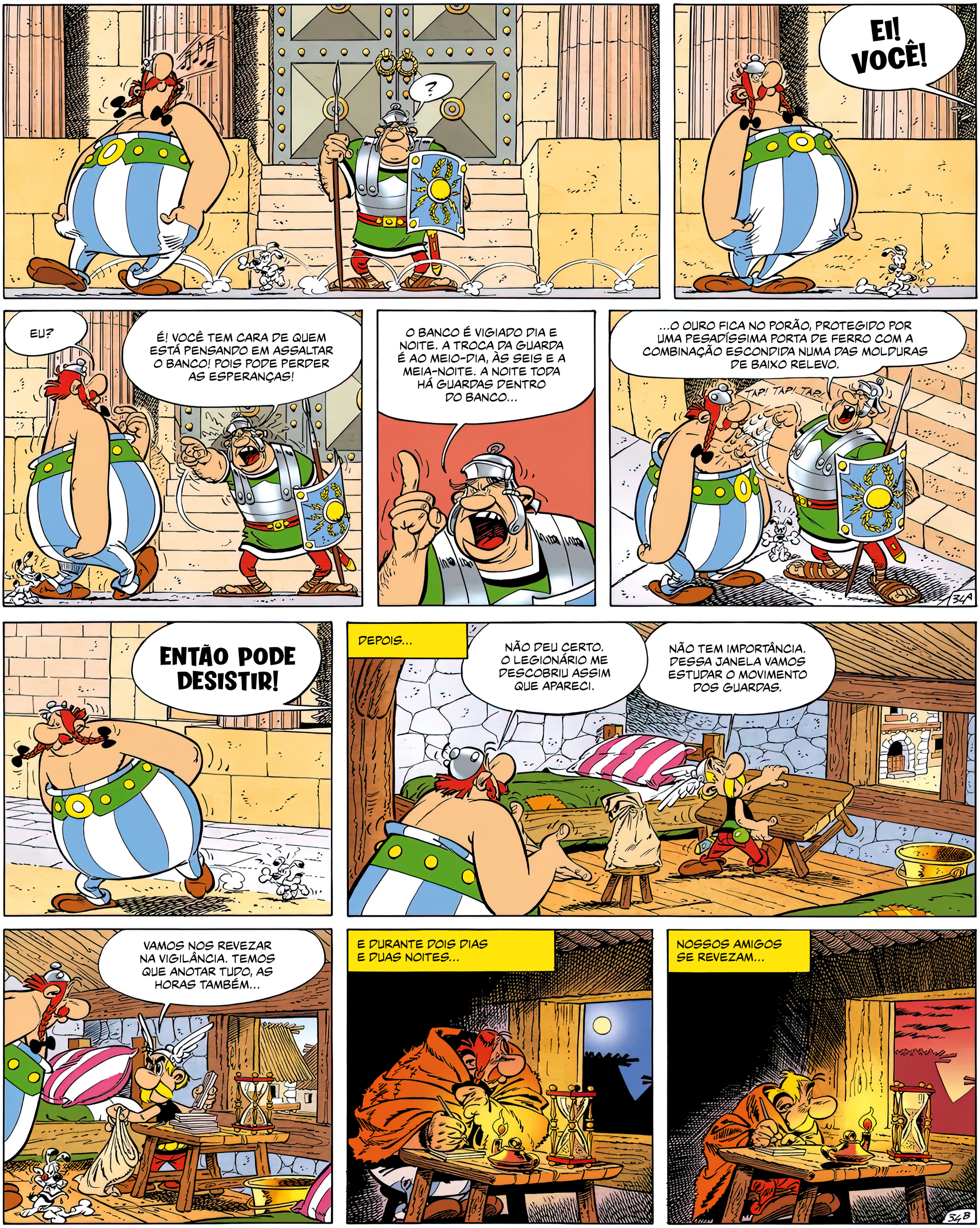

NO DIA SEGUINTE, AINDA EM CONDATUM...
NEM SOMBRA DE DINHEIRO.
E SE A GENTE VENDESSE O CALDEIRÃO?
NÃO É ISSO QUE VAI ENCHÊ-LO.
NUNCA MAIS VOU PODER VOLTAR À NOSSA ALDEIA!
CALMA, ASTERIX! TENHO CERTEZA QUE TUTATIS VAI NOS AJUDAR.
?!?
TING!
DING!
DONG
NÃO GOSTO DE VER GENTE TRISTE QUANDO ESTOU FELIZ! ACABO DE GANHAR MUITOS SESTÉRCIOS!
DING! DING! DING!
DING! DING!
?!?!
29A
ESPERE! COMO FOI QUE GANHOU ESSE DINHEIRO?
NAS CORRIDAS, AMIGO. FOI NAS CORRIDAS.
TING!
EU TINHA SÓ UNS POUCOS SESTÉRCIOS, MAS ENTÃO APOSTEI E GANHEI!
E ONDE FICAM ESSAS CORRIDAS?
NO HIPÓDROMO. VENHAM COMIGO, VOU VOLTAR LÁ PARA ARREDONDAR A QUANTIA.
AH, VIU? TUTATIS NOS AJUDOU!
É AQUI. BOM, EU JÁ VOU INDO. BOA SORTE!
LOGO AGORA QUE JUNTAMOS UM POUCO DE DINHEIRO... EU PREFERIA NÃO TER QUE ARRISCAR.
NÃO VEJO RISCO NENHUM, O ROMANO DISSE QUE É SÓ APOSTAR E GANHAR.
29B


MAS COMO FAZEMOS AS APOSTAS?
AH, EU POSSO AJUDAR VOCÊS!
ME CHAMO JOGODOBIX. SE QUEREM APOSTAR EU SEI DE TODAS AS BARBADAS!
SERÁ QUE PODEMOS ENCHER UM CALDEIRÃO COM SUAS BARBADAS?
É CLARO! VEJAM, TEMOS AQUI CORRIDAS DE BIGA COM QUATRO CAVALOS: QUADRIGAS. ENTÃO VOCÊS PODEM JOGAR NO TRIUNVIRATO...
...QUE SIGNIFICA AS TRÊS PRIMEIRAS QUADRIGAS, NA ORDEM OU FORA DE ORDEM, O QUE CORRESPONDE A DOZE CAVALOS.
?
MAS O BOM MESMO É JOGAR NO VENCEDOR! HÁ OS AZUIS, OS BRANCOS, OS VERMELHOS E OS VERDES... CHEGUEM MAIS PERTO!
?
MINHA DICA É PARA APOSTAREM NOS AZUIS NA PRÓXIMA CORRIDA! CONHEÇO UM CONTRAPARENTE DO AURIGA* QUE ME AVISOU QUE ELE VAI GANHAR COM CERTEZA!
* COCHEIRO
30A
DEIXEM O DINHEIRO COMIGO, EU FAÇO A APOSTA E, EM TROCA, SÓ PRECISAM ME DAR A METADE DO LUCRO.
MAS TEM CERTEZA QUE ELE NÃO PODE PERDER?
É IMPOSSÍVEL PERDER! ENTREM NO HIPÓDRAMO E NOS VEMOS NA SAÍDA.
30B

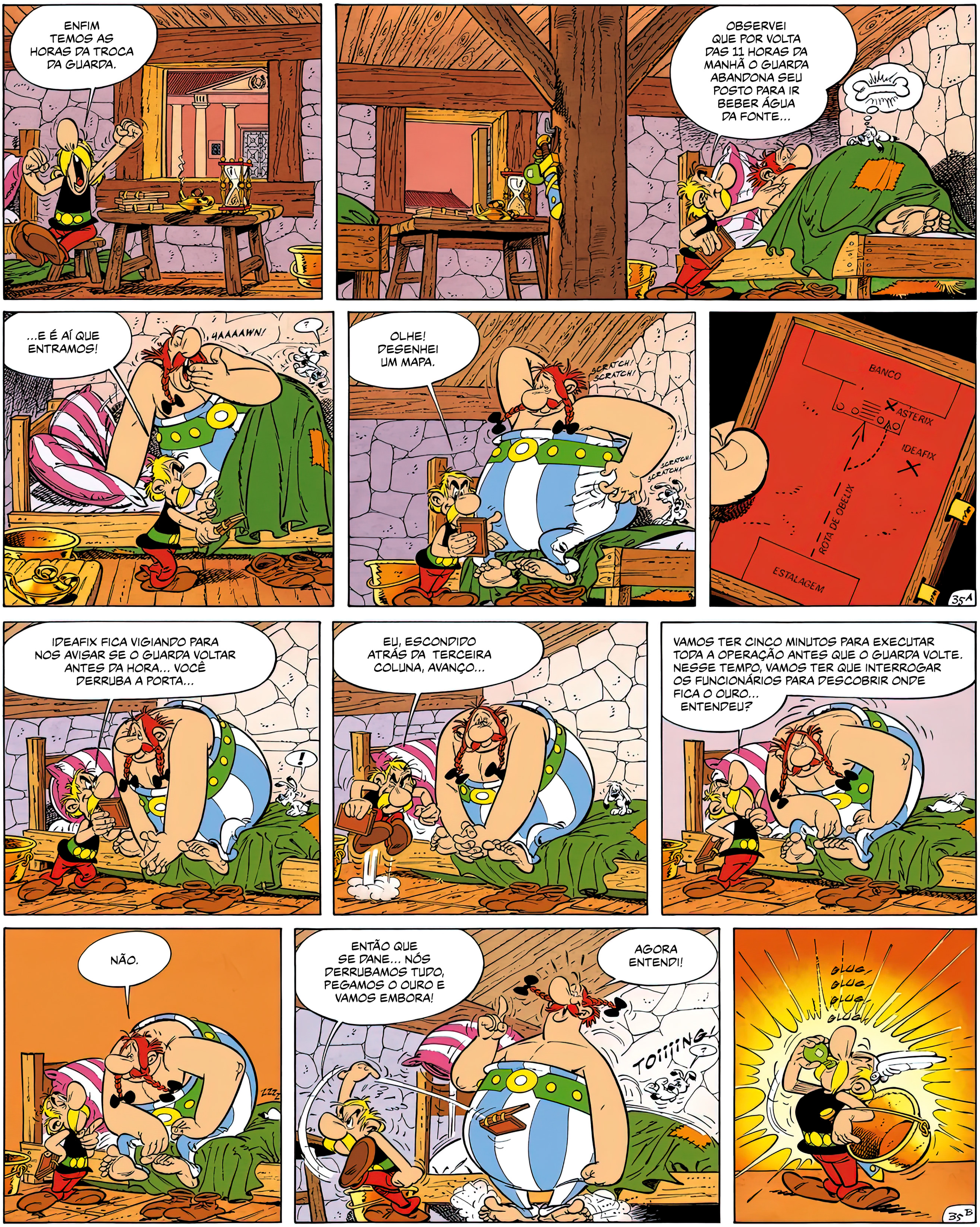
BRANCOS!
AZUIS!
VERMELHOS!
VERDES!
TANTANTARAAA!
AVANTE, AZUIS!
AZUL! AZUL! AZUL!
WOOF!
AZ...
OS BRANCOS! OS BRANCOS VENCERAM!

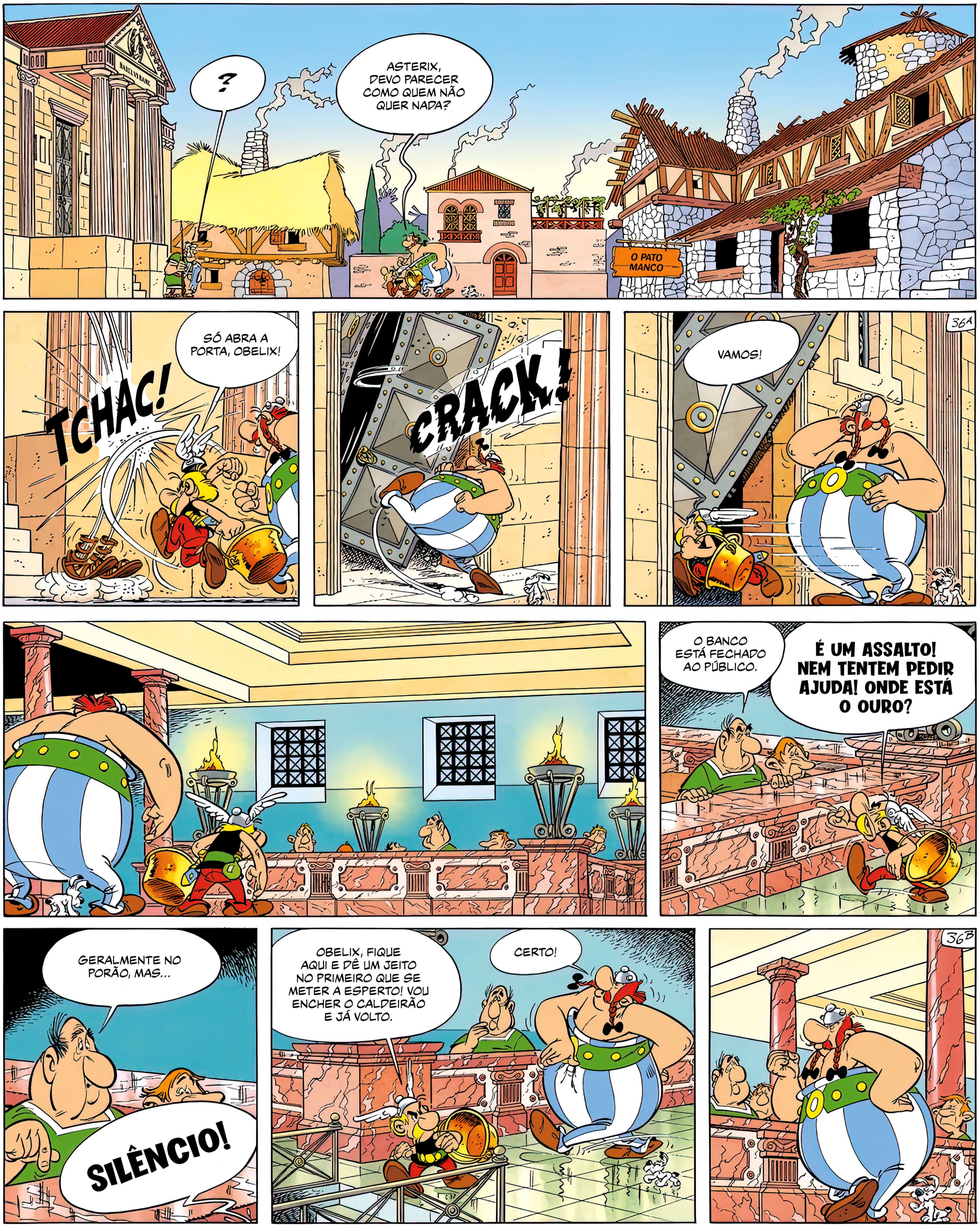

QUE AZAR, HEIN, COMPANHEIROS? MAS NA PRÓXIMA O AURIGA DOS VERDES, CUJO SOBRINHO É COLEGA DO MEU CUNHADO...
NÃO TEMOS MAIS DINHEIRO, E VOCÊ DISSE QUE ERA IMPOSSÍVEL PARA O AZUL PERDER!
PARA UM GAULÊS O IMPOSSÍVEL NÃO EXISTE, COMPANHEIRO!
!
SUSPIRO
SUSPIRO
SUSPIRO
SUSPIRO
VENHA, OBELIX. AINDA TENHO UMAS MOEDAS DE BRONZE, VAMOS COMER.
E DEPOIS...
O PRATO DIA É JAVALI, É A CARNE MAIS BARATA ATUALMENTE. O PREÇO ESTÁ EM QUINZE SESTÉRCIOS A QUATORZENA.
BANCO DE ROMA
?
O QUE É AQUILO? UM TEMPLO?
QUASE. É UM BANCO ROMANO. É ALI QUE ELES GUARDAM O OURO.


SABE O QUE VAMOS FAZER?
COMER OS JAVALIS?
NÃO! VAMOS ASSALTAR O BANCO! SE OS ROMANOS ROUBAM NOSSO DINHEIRO, TEMOS TODO O DIREITO DE ROUBAR O DELES!
MAS COMO SE FAZ PARA ASSALTAR UM BANCO?
TENHO UM PLANO.
CLACK
PODE NOS ALUGAR UM QUARTO COM VISTA PARA O BANCO?
SCRUNCH! SCRUNCH!
COM VISTA PARA O BANCO?
TEM UM COM VISTA PARA O MAR?
CLARO QUE NÃO! O MAR FICA A LÉGUAS DAQUI!
ENTÃO QUERO COM VISTA PARA O BANCO.
CERTAMENTE. VENHAM COMIGO.
E DEPOIS...
ÓTIMO. VOU FAZER ALGUMAS COMPRAS. ENQUANTO ISSO, VOCÊ VAI ATÉ O BANCO COMO QUEM NÃO QUER NADA E TENTA CONSEGUIR INFORMAÇÕES SOBRE A HORA DA TROCA DA GUARDA E SOBRE O LUGAR ONDE ELES GUARDAM O OURO. ENTENDEU?
SCRUNCH! SCRUNCH!
COMO QUEM NÃO QUER NADA? COMO É QUE EU PAREÇO COMO QUEM NÃO QUER NADA?
E EU É QUE SEI? DIZEM QUE VOCÊ TEM TALENTO PARA O TEATRO... PASSE ASSOBIANDO E DISFARCE, SEI LÁ, IMPROVISE!
É MESMO, TINHA ESQUECIDO QUE SOU TALENTOSO.
DEPOIS NOS ENCONTRAMOS NA ESTALAGEM.



EI! VOCÊ!
EU?
É! VOCÊ TEM CARA DE QUEM ESTÁ PENSANDO EM ASSALTAR O BANCO! POIS PODE PERDER AS ESPERANÇAS!
O BANCO É VIGIADO DIA E NOITE. A TROCA DA GUARDA É AO MEIO-DIA, ÀS SEIS E A MEIA-NOITE. A NOITE TODA HÁ GUARDAS DENTRO DO BANCO...
...O OURO FICA NO PORÃO, PROTEGIDO POR UMA PESADÍSSIMA PORTA DE FERRO COM A COMBINAÇÃO ESCONDIDA NUMA DAS MOLDURAS DE BAIXO RELEVO.
TAP! TAP! TAP!
34A
ENTÃO PODE DESISTIR!
DEPOIS...
NÃO DEU CERTO. O LEGIONÁRIO ME DESCOBRIU ASSIM QUE APARECI.
NÃO TEM IMPORTÂNCIA. DESSA JANELA VAMOS ESTUDAR O MOVIMENTO DOS GUARDAS.
VAMOS NOS REVEZAR NA VIGILÂNCIA. TEMOS QUE ANOTAR TUDO, AS HORAS TAMBÉM...
E DURANTE DOIS DIAS E DUAS NOITES...
NOSSOS AMIGOS SE REVEZAM...
34B

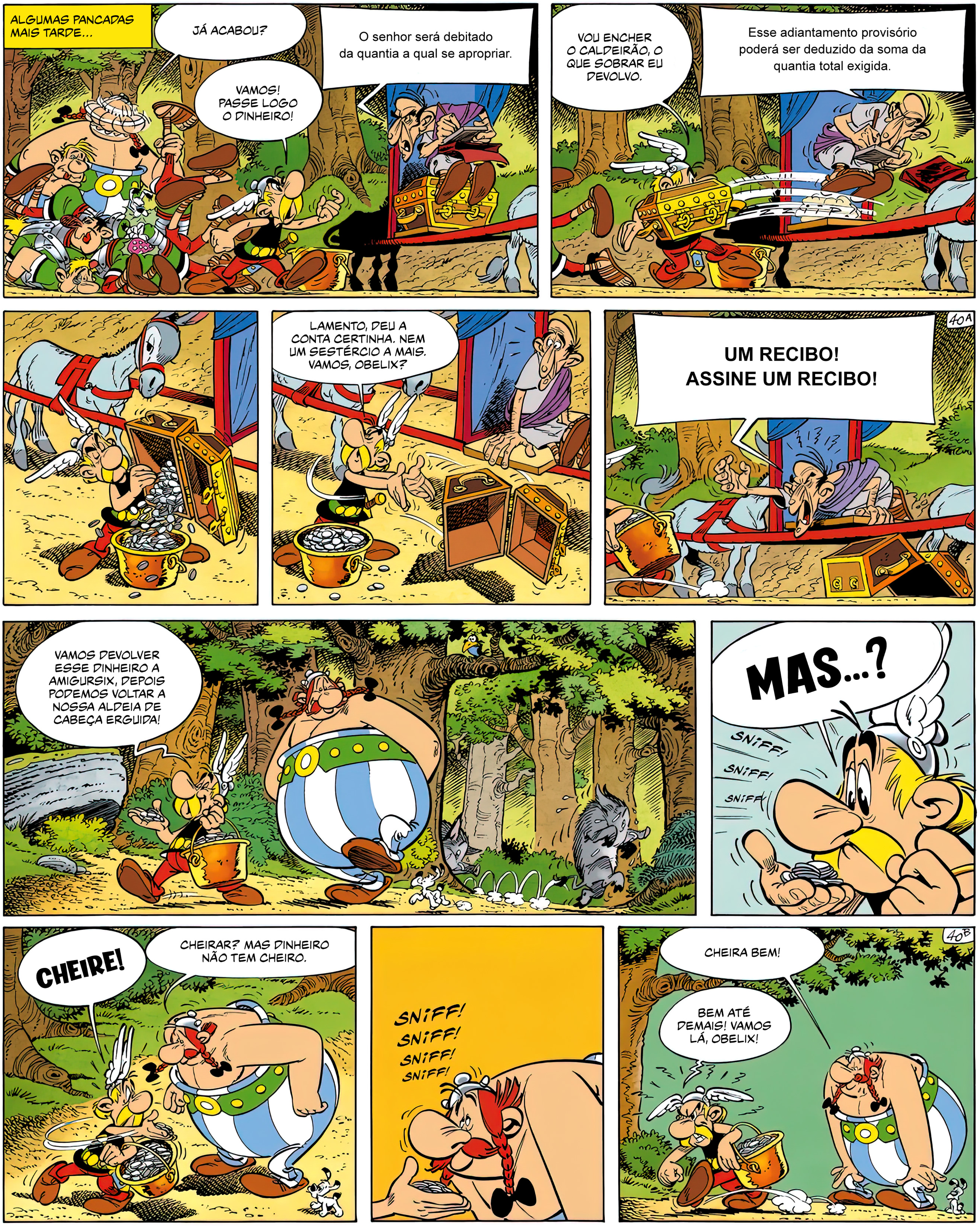

ENFIM TEMOS AS HORAS DA TROCA DA GUARDA.
OBSERVEI QUE POR VOLTA DAS 11 HORAS DA MANHÃ O GUARDA ABANDONA SEU POSTO PARA IR BEBER ÁGUA DA FONTE...
...E É AÍ QUE ENTRAMOS!
HAAAAWN!
OLHE! DESENHEI UM MAPA.
SCRATCH! SCRATCH!
BANCO
ASTERIX
IDEAFIX
ROTA DE OBELIX
ESTALAGEM
IDEAFIX FICA VIGIANDO PARA NOS AVISAR SE O GUARDA VOLTAR ANTES DA HORA... VOCÊ DERRUBA A PORTA...
EU, ESCONDIDO ATRÁS DA TERCEIRA COLUNA, AVANÇO...
VAMOS TER CINCO MINUTOS PARA EXECUTAR TODA A OPERAÇÃO ANTES QUE O GUARDA VOLTE. NESSE TEMPO, VAMOS TER QUE INTERROGAR OS FUNCIONÁRIOS PARA DESCOBRIR ONDE FICA O OURO... ENTENDEU?
NÃO.
ENTÃO QUE SE DANE... NÓS DERRUBAMOS TUDO, PEGAMOS O OURO E VAMOS EMBORA!
AGORA ENTENDI!
TOIIIING!
GLUG, GLUG, GLUG, GLUG

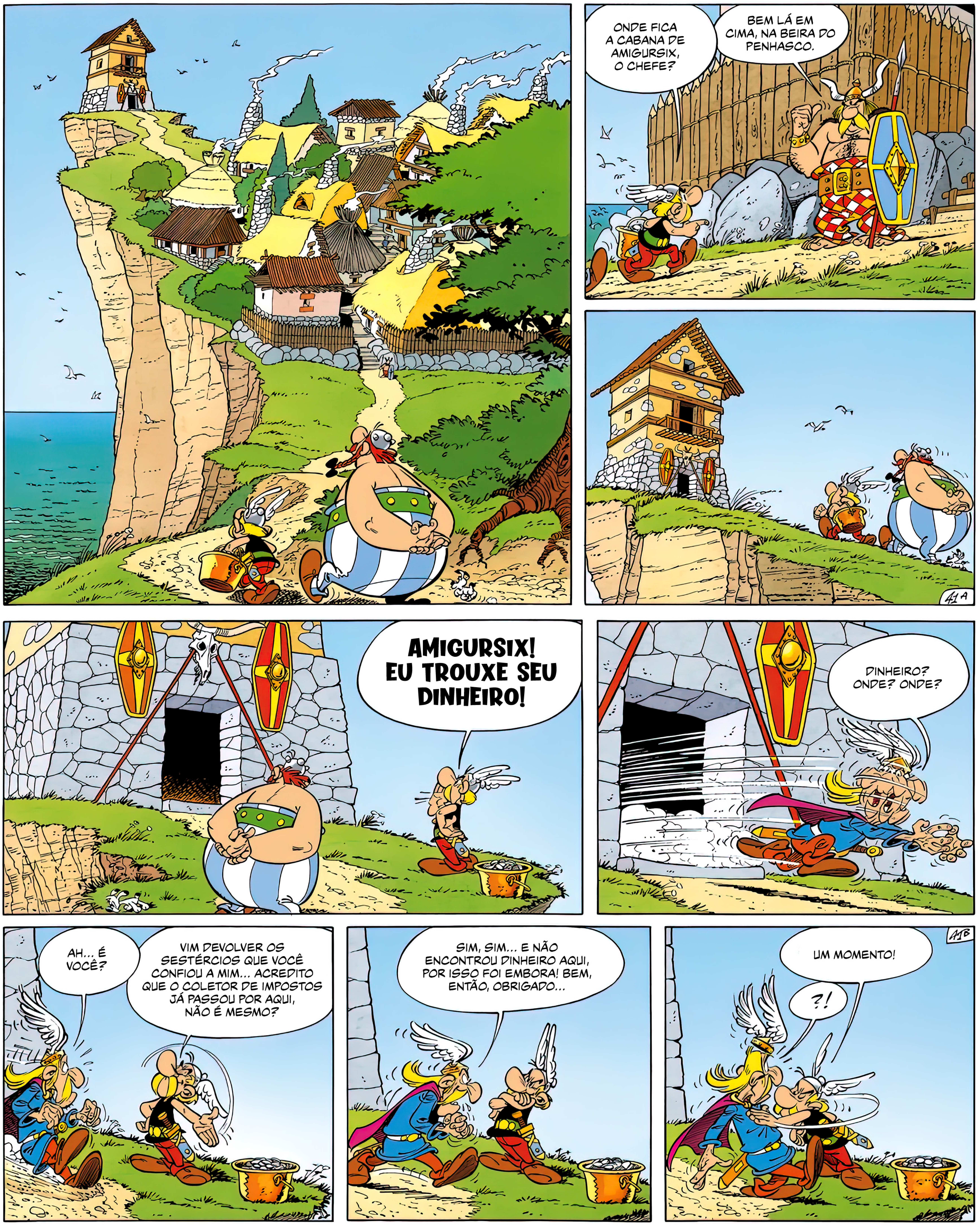

?
ASTERIX, DEVO PARECER COMO QUEM NÃO QUER NADA?
O PATO MANCO
SÓ ABRA A PORTA, OBELIX!
TCHAC!
CRACK!
VAMOS!
O BANCO ESTÁ FECHADO AO PÚBLICO.
É UM ASSALTO! NEM TENTEM PEDIR AJUDA! ONDE ESTÁ O OURO?
GERALMENTE NO PORÃO, MAS...
SILÊNCIO!
OBELIX, FIQUE AQUI E DÊ UM JEITO NO PRIMEIRO QUE SE METER A ESPERTO! VOU ENCHER O CALDEIRÃO E JÁ VOLTO.
CERTO!

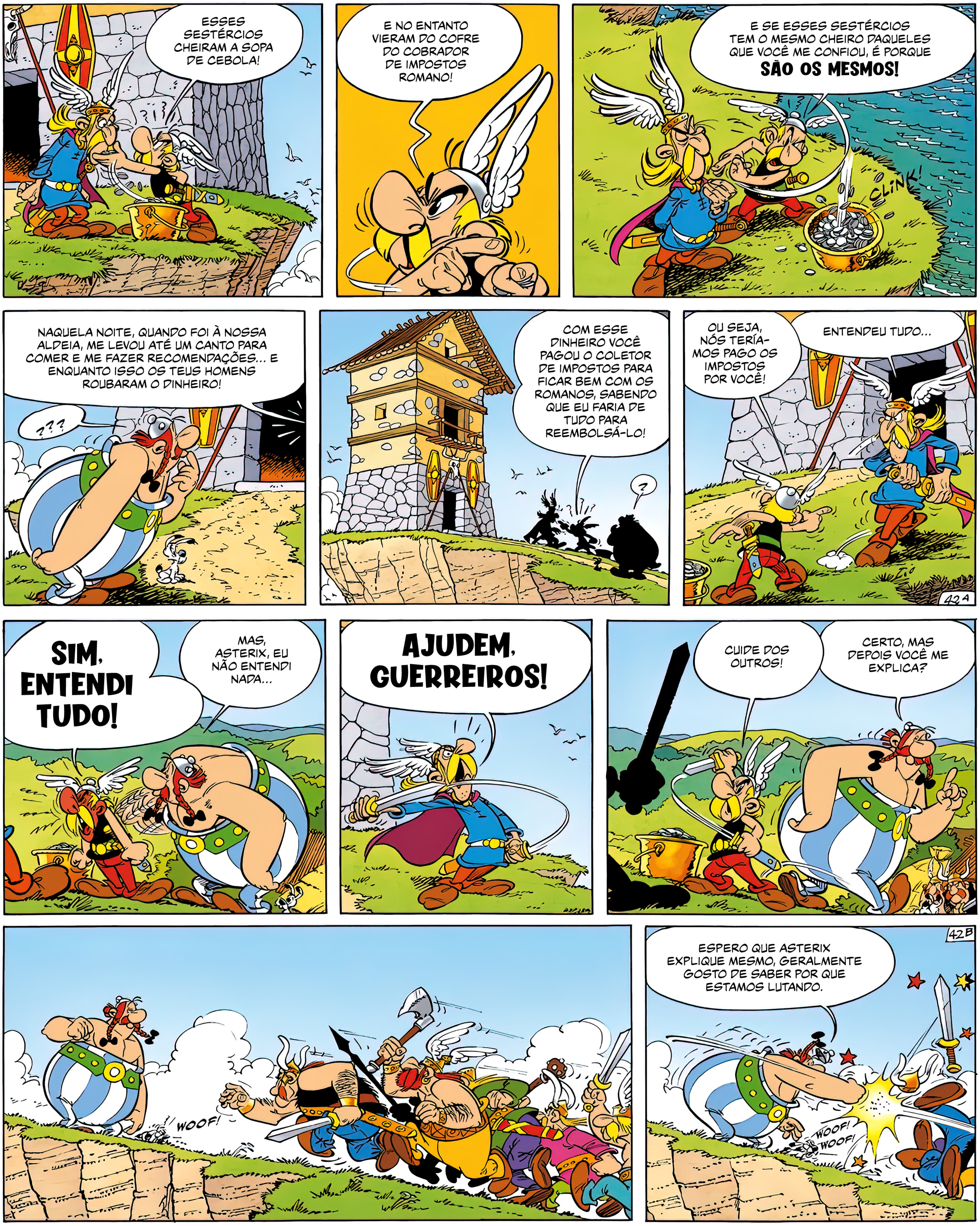
ESSA PORTA NÃO VAI RESISTIR À POÇÃO MÁGICA!
BANG!
OH!
32A
O QUE O SENHOR ESTÁ FAZENDO AÍ? SE É PARA DEPOSITAR DINHEIRO DIRIJA-SE A UM DOS CAIXAS, LÁ EM CIMA!
NÃO VIM PARA DEPOSITAR, VIM PARA RETIRAR!
BANG!
AH, ERA MESMO BOM DEMAIS.
MAS, MEU AMIGO, NÃO TEMOS MAIS SESTÉRCIOS. NEM UMA MOEDA! É POR ISSO QUE JÚLIO CÉSAR ESTÁ CRIANDO NOVOS IMPOSTOS... QUID PRO QUO, MEU VELHO. ESTAMOS FALIDOS E NÃO SEI COMO VAMOS NOS RECUPERAR.
VAMOS EMBORA, OBELIX.
E PARE DE ASSOBIAR!
CERTO!
32B

ENTÃO, NÃO DEU CERTO?
NÃO.
O CALDEIRÃO CONTINUA VAZIO, E ACHO QUE NÃO VAMOS CONSEGUIR ENCHÊ-LO.
TALVEZ SEJA MELHOR DEVOLVER O CALDEIRÃO VAZIO A AMIGURSIX E EXPLICAR QUE SOU O ÚNICO CULPADO. ASSIM A HONRA DA NOSSA ALDEIA VAI FICAR LIMPA.
E DEPOIS... AZAR, EU VOU EMBORA PARA SEMPRE...
SNIFF! E EU VOU EMBORA PARA SEMPRE COM VOCÊ!
BOOHOOHOO! BOOHOO!
HOOOOOWWWL!
POUCO DEPOIS...
É UMA BOA IDÉIA DEVOLVER O CALDEIRÃO, ASSIM PELO MENOS VÃO PODER FAZER SOPA DE CEBOLA.
VAI SER UM GRANDE CONSOLO...
CONDATUM
38A
APÓS ALGUNS DIAS DE CAMINHADA...
ESTAMOS QUASE NA ALDEIA DE AMIGURSIX. ELA FICA NO PENHASCO LOGO DEPOIS DESSE BOSQUE.
ABRAM ALAS PARA O COLETOR DE IMPOSTOS. ENVIADO ESPECIAL DE JÚLIO CÉSAR!
É A NOSSA ÚLTIMA CHANCE DE ENCHER O CALDEIRÃO!
GLUG GLUG GLUG GLUG
VAMOS!
TRALALALA!
38B

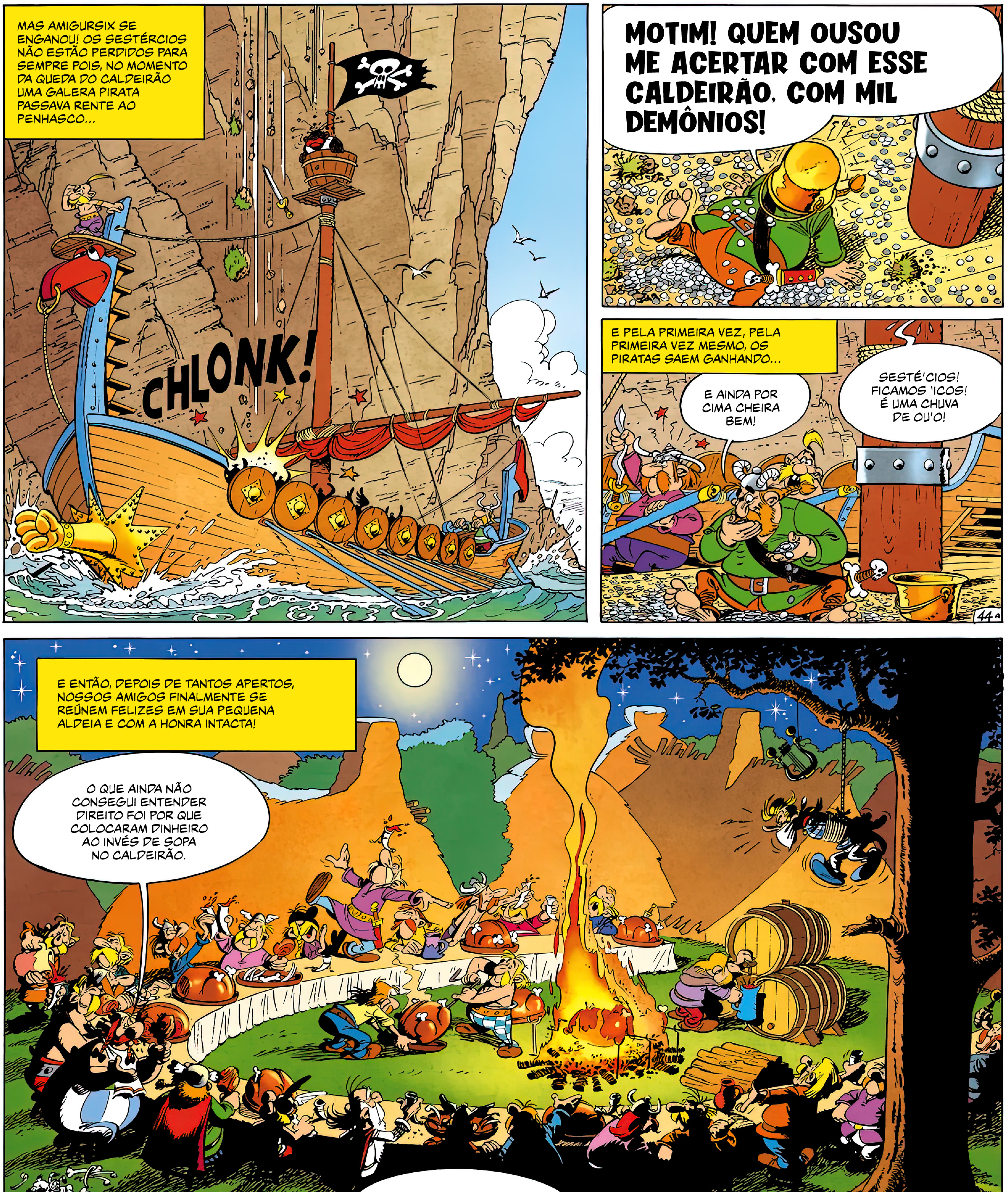
ABRAM ALAS PARA O COLETOR DE IMPOSTOS. ENVIADO ESPECIAL DE JÚLIO CÉSAR!
TOMARA QUE ESTEJA SENTADO NUM COFRE CHEIO DE DINHEIRO!
BAH! DUVIDO, MAS NÃO CUSTA NADA OLHAR.
UM MOMENTO, POR FAVOR!
FAVOR EXPLICAR:
I - O motivo desta parada...
II - Eliminar o motivo...
III - Prosseguir viagem...
VOCÊS SÃO:
I - Simples passantes?...................................
II - Movidos por sentimentos amistosos?.........
III - Bandidos?..
VÁ LOGO PASSANDO O DINHEIRO SE NÃO QUER LEVAR PANCADA!
VOCÊS SÃO:
I - Simples passantes?...................................
II - Movidos por sentimentos amistosos?.........
III - Bandidos?.. X
AVISO SEM COMPROMISSO
Não toquem em nossas pessoas físicas. Qualquer reclamação deve ser endereçada a César, Júlio, em Roma.
ATACAR!
ATÉ QUE ENFIM! PENSEI QUE ESSAS FORMALIDADES NUNCA IAM ACABAR!
CRAAACK!


ALGUMAS PANCADAS MAIS TARDE...
JÁ ACABOU?
VAMOS! PASSE LOGO O DINHEIRO!
O senhor será debitado da quantia a qual se apropriar.
VOU ENCHER O CALDEIRÃO, O QUE SOBRAR EU DEVOLVO.
Esse adiantamento provisório poderá ser deduzido da soma da quantia total exigida.
LAMENTO, DEU A CONTA CERTINHA. NEM UM SESTÉRCIO A MAIS. VAMOS, OBELIX?
40A
UM RECIBO! ASSINE UM RECIBO!
VAMOS DEVOLVER ESSE DINHEIRO A AMIGURSIX, DEPOIS PODEMOS VOLTAR A NOSSA ALDEIA DE CABEÇA ERGUIDA!
MAS...?
SNIFF! SNIFF! SNIFF!
CHEIRE!
CHEIRAR? MAS DINHEIRO NÃO TEM CHEIRO.
SNIFF! SNIFF! SNIFF! SNIFF!
40B
CHEIRA BEM!
BEM ATÉ DEMAIS! VAMOS LÁ, OBELIX!


ONDE FICA A CABANA DE AMIGURSIX, O CHEFE?
BEM LÁ EM CIMA, NA BEIRA DO PENHASCO.
AMIGURSIX! EU TROUXE SEU DINHEIRO!
DINHEIRO? ONDE? ONDE?
AH... É VOCÊ?
VIM DEVOLVER OS SESTÉRCIOS QUE VOCÊ CONFIOU A MIM... ACREDITO QUE O COLETOR DE IMPOSTOS JÁ PASSOU POR AQUI, NÃO É MESMO?
SIM, SIM... E NÃO ENCONTROU DINHEIRO AQUI, POR ISSO FOI EMBORA! BEM, ENTÃO, OBRIGADO...
UM MOMENTO!
?!


ESSES SESTÉRCIOS CHEIRAM A SOPA DE CEBOLA!
E NO ENTANTO VIERAM DO COFRE DO COBRADOR DE IMPOSTOS ROMANO!
E SE ESSES SESTÉRCIOS TEM O MESMO CHEIRO DAQUELES QUE VOCÊ ME CONFIOU, É PORQUE **SÃO OS MESMOS!**
CLINK!
NAQUELA NOITE, QUANDO FOI À NOSSA ALDEIA, ME LEVOU ATÉ UM CANTO PARA COMER E ME FAZER RECOMENDAÇÕES... E ENQUANTO ISSO OS TEUS HOMENS ROUBARAM O DINHEIRO!
???
COM ESSE DINHEIRO VOCÊ PAGOU O COLETOR DE IMPOSTOS PARA FICAR BEM COM OS ROMANOS, SABENDO QUE EU FARIA DE TUDO PARA REEMBOLSÁ-LO!
?
OU SEJA, NÓS TERÍAMOS PAGO OS IMPOSTOS POR VOCÊ!
ENTENDEU TUDO...
42A
SIM, ENTENDI TUDO!
MAS, ASTERIX, EU NÃO ENTENDI NADA...
AJUDEM, GUERREIROS!
CUIDE DOS OUTROS!
CERTO, MAS DEPOIS VOCÊ ME EXPLICA?
WOOF!
42B
ESPERO QUE ASTERIX EXPLIQUE MESMO, GERALMENTE GOSTO DE SABER POR QUE ESTAMOS LUTANDO.
WOOF! WOOF!

UM MOMENTO! NÃO VAMOS LUTAR ENTRE IRMÃOS, CERTO?
TCHAC!
ESPECIALMENTE SE ALGUNS IRMÃOS SÃO MAIS FORTES QUE OS OUTROS!
TING!
TCHIC!
TCHAC!
TING!
DZIMMM!
43A
AAAAAH! CHEGOU SUA HORA, POR BELENOS!
!
MEUS SESTÉRCIOS! MEUS SESTÉRCIOS!
ACHO QUE NOSSA LUTA TERMINOU! NOSSA DÍVIDA FOI PAGA E SUA GANÂNCIA PUNIDA, QUE ISSO LHE SIRVA DE LIÇÃO!
MEUS SESTÉRCIOS! PERDIDOS PARA SEMPRE! SOLUÇOS!
VENHA, OBELIX! VAMOS PARA CASA!
CRACK!
43B



MAS AMIGURSIX SE ENGANOU! OS SESTÉRCIOS NÃO ESTÃO PERDIDOS PARA SEMPRE POIS, NO MOMENTO DA QUEDA DO CALDEIRÃO UMA GALERA PIRATA PASSAVA RENTE AO PENHASCO...
CHLONK!
MOTIM! QUEM OUSOU ME ACERTAR COM ESSE CALDEIRÃO, COM MIL DEMÔNIOS!
E PELA PRIMEIRA VEZ, PELA PRIMEIRA VEZ MESMO, OS PIRATAS SAEM GANHANDO...
E AINDA POR CIMA CHEIRA BEM!
SESTÉ'CIOS! FICAMOS 'ICOS! É UMA CHUVA DE OU'O!
E ENTÃO, DEPOIS DE TANTOS APERTOS, NOSSOS AMIGOS FINALMENTE SE REÚNEM FELIZES EM SUA PEQUENA ALDEIA E COM A HONRA INTACTA!
O QUE AINDA NÃO CONSEGUI ENTENDER DIREITO FOI POR QUE COLOCARAM DINHEIRO AO INVÉS DE SOPA NO CALDEIRÃO.
FIM
UDERZO & GOSCINNY

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

Asterix é incumbido de guardar um caldeirão de moedas entregue por um chefe gaulês de uma aldeia vizinha que não quer pagar o imposto romano. Mas, durante a noite, ladrões conseguem entrar na cabana do nosso herói e roubam o caldeirão. Por sua culpa, a aldeia está desonrada e Asterix é banido.
Obelix, que é incapaz de abandonar o amigo, Asterix decide enfrentar um desafio inédito: trabalhar para ganhar dinheiro e voltar a encher o caldeirão!
UDERZO